
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 福楼拜的毕生作品，(the Life-work Of Flaubert,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福楼拜的毕生作品，(The Life-Work of Flaubert,)
第1/1页

[ðə; ði] [laɪf] - [wɜːk]
THE LIFE - WORK
这 生活 - 工作

毕生事业

[ɒv; əv] ['fləʊbeə]
OF FLAUBERT
的 福楼拜

福楼拜

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
FROM THE RUSSIAN
从 这 俄语

来自俄罗斯

[ɒv; əv] -
OF MEREJKOWSKI
的 -

梅雷科夫斯基

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['maʊnzi]
G . A . MOUNSEY
G . 一个 . 蒙西

乔治亚·芒西

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['mɔːrɪŋ] ['limitid][ðə; ði][diː]
ALEXANDER MORING LTD THE DE
亚历山大 早上 有限公司 这 德语

亚历山大·莫林有限公司

[lɑː] [mɔː(r)] [pres] - [dʒɔːdʒ] [striːt]
LA MORE PRESS 32 GEORGE STREET
洛杉矶 更多的 按 - 乔治 街道

LA MORE PRESS 32 GEORGE STREET

['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ['lʌndən] ['dʌbljuː]
HANOVER SQUARE LONDON W
汉诺威 正方形 伦敦 W

伦敦汉诺威广场西

['fləʊbeə]
FLAUBERT
福楼拜

福楼拜

[ai]
I
我

我

['bælzæk][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɔːt] : " ['dʒiːniəs][ɪz]
Balzac in one of his novels gives utterance to the following thought : " Genius is
巴尔扎克 在 一 的 他的 小说 给予 发声 到 这 下列的 想法 : " 天才 是
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
a terrible disease .
一个 糟糕的 疾病 .

巴尔扎克在他的一部小说中表达了以下想法：“天才是一种可怕的疾病。”

['evri] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [di'vauəz] [ɔːl]
Every writer of genius cherishes in his heart a monster which devours all
每一个 作家 的 天才 珍惜 在 他的 心 一个 怪物 哪个 吞噬 全部
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
his emotions as soon as he gives birth to them .
他的 情绪 作为 很快 作为 他 给予 出生 到 他们 .

每个天才作家心中都藏着一个怪物，它会在他产生情感的那一刻就将其吞噬。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ?
Which is to be the conqueror ?
哪个 是 到 是 这 征服者 ?

谁将成为最终的胜利者?

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?
Will the disease vanquish the man , or the man the disease ?
将要 这 疾病 征服 这 男人 , 或者 这 男人 这 疾病 ?

究竟是疾病战胜人，还是人战胜疾病?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn]
He must be a great man who can establish a perfect equilibrium between
他 必须 是 一个 伟大的 男人 WHO 能 建立 一个 完美的 平衡 之间
[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his genius and his character .
他的 天才 和 他的 特点 .

他一定是一位伟大的人物，能够完美地平衡自己的才华和品格。

[ən'les] [ðə; ði]['pəʊɪt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]
Unless the poet be a giant , unless he be possessed of the shoulders of
除非 这 诗人 是 一个 巨大的 , 除非 他 是 拥有 的 这 肩膀 的
[ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] ,
a Hercules ,
一个 赫拉克勒斯 ,

除非诗人是巨人，除非他拥有赫拉克勒斯般的肩膀，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'meɪn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɔː(r)] [els] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['tælənt] .
he must inevitably remain bereft of heart , or else bereft of talent .
他 必须 不可避免地 保持 失去 的 心 , 或者 别的 失去 的 天赋 .

他要么必然缺乏热情，要么必然缺乏才能。

" [hɪə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['bælzæk] [breɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
" Here , unfortunately , Balzac breaks off his dissertation ,
" 这里 , 很遗憾 , 巴尔扎克 休息 离开 他的 论文 ,

“可惜的是，巴尔扎克在这里中断了他的论文写作。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
and does not state what in his opinion is the cause of this disease of genius
和 做 不是 状态 什么 在 他的 观点 是 这 原因 的 这 疾病 的 天才
,
,
,

但他并未说明在他看来，这种天才疾病的病因是什么。

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɜːsə'næləti] [stænd][ɪn] ['meni]
why the development and power of the artistic personality stand in many
为什么 这 发展 和 力量 的 这 艺术 性格 站立 在 许多
[rɪ'spekts] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [taɪp] ,
respects in inverse ratio to the development and power of the moral type ,
尊重 在 逆 比率 到 这 发展 和 力量 的 这 道德 类型 ,

为什么艺术人格的发展和力量在许多方面与道德人格的发展和力量呈反比关系?

[ɔː(r)][ɒn] [wɒt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [graʊnd] [dɪ'pendz] [ðæt] ['praɪməri][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
or on what fundamental ground depends that primary antagonism between these two
或者 在 什么 基本的 地面 取决于 那 基本的 对抗 之间 这些 二
['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] .
elements which is so often to be observed in the daily experience of life .
元素 哪个 是 所以 经常 到 是 观察到 在 这 日常的 经验 的 生活 .

或者说，这两种元素之间的主要对抗，在日常生活中经常可以观察到，其根本原因是什么?

['evri] [wʌn] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['raɪtər] [ɒv; əv]['tælənt] , ['ɑːtɪsts] [ɔː(r)] [mjuː'zɪʃənz] ,
Every one knows , for instance , that writers of talent , artists or musicians ,
每一个 一 知道 , 为了 实例 , 那 作家 的 天赋 , 艺术家 或者 音乐家 ,

例如，人人都知道，有才华的作家、艺术家或音乐家，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'præktɪkəl] ['neɪtʃə(r)] ,
are in the majority of cases men of the most unpractical nature ,
是 在 这 多数 的 案例 男人 的 这 最多 不切实际 自然 ,

大多数情况下，他们都是性格最不切实际的人。

[ðæt] [ðeə(r)] [,eksen'trisəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [vɜːdʒ] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ɒn] [kəm'pliːt] ['mɒrəl]
that their eccentricities and irresponsibility verge not uncommonly on complete moral
那 他们的 怪癖 和 不负责任 边缘 不是 不寻常地 在 完全的 道德
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
disintegration ,
解体 ,

他们的古怪行为和不负责任往往接近于彻底的道德沦丧。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][bæd] ['hʌzbəndz] ,
that they are bad fathers of families and bad husbands ,
那 他们 是 坏的 父亲们 的 家庭 和 坏的 丈夫们 ,

他们是糟糕的父亲和糟糕的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and that while expressing great sensitiveness in the forcible language of their
和 那 尽管 表达 伟大的 敏感性 在 这 强制的 语言 的 他们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

而且，尽管他们的作品语言铿锵有力，却也表达了极大的敏感度，

[ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['riːəl] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [hɑːt] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ]
they very often show themselves in real life to be at heart hard and unfeeling
他们 非常 经常 展示 他们自己 在 真实的 生活 到 是 在 心 难的 和 冷漠无情
['iːgətist, ,eg-] .
egotists .
自负者 .

他们在现实生活中常常表现出冷酷无情、自私自利的本性。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['kɒntrɑːst]
An enquiry into the origin of the causes responsible for the deep contrast
一个 询问 进入 这 起源 的 这 原因 负责任的 为了 这 深的 对比
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
which exists between the æsthetic and ethical points of view ,
哪个 存在 之间 这 审美的 和 伦理道德 积分 的 看法 ,

对造成美学观点和伦理观点之间存在深刻差异的原因进行探究，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

between the artist and the man , between genius and character ,

之间 这 艺术家 和 这 男人 ， 之间 天才 和 特点 ，

艺术家与凡人之间，天才与品格之间，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊpən] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

would undoubtedly open up one of the most interesting chapters in the history

会 无疑 打开 向上 一 的 这 最多 有趣的 章节 在 这 历史

[ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [saɪ'kɒlədʒi] .

of creative psychology .

的 有创造力的 心理学 .

这无疑将开启创造性心理学史上最精彩的篇章之一。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θiːsɪs] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Let us take , as an illustration of our thesis , the tragic scene of the

让 我们 拿 ， 作为 一个 插图 的 我们的 论文 ， 这 悲惨 场景 的 这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lei'ɔkəuɔn] ,

destruction of Laocoon ,

破坏 的 老孔 ，

让我们以拉奥孔被毁灭的悲惨场景来说明我们的论点。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] .

as described in the Æneid .

作为 描述 在 这 《埃涅阿斯纪》 .

如《埃涅阿斯纪》中所述。

['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Picture the horror and anguish with which the citizens of Troy witness the

图片 这 恐怖 和 痛苦 和 哪个 这 公民 的 特洛伊 证人 这

['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɒv; əv] [lei'ɔkəuɔn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]

seizure and suffocation of Laocoon and his children by the gigantic

发作 和 窒息 的 老孔 和 他的 孩子们 经过 这 巨大

['sɜːpənts] .

serpents .

蛇 .

想象一下，特洛伊城的居民们目睹拉奥孔和他的孩子们被巨蛇缠住并窒息而死时，该是多么恐惧和痛苦。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [griːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

The onlookers are filled with terror , grief , and a desire to save the

这 旁观者 是 已填 和 恐怖 ， 悲伤 ， 和 一个 欲望 到 节省 这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] .

unfortunate victims .

不幸 受害者 .

旁观者们充满了恐惧、悲痛和想要拯救不幸受害者的愿望。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

In bringing out the psychic differences of constitution among the crowd ,

在 带来 出去 这 精神 差异 的 宪法 之中 这 人群 ，

通过揭示人群中不同体质的心理差异，

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [roʊl] ,

the crucial moment of action plays a most important rôle ,

这 至关重要的 片刻 的 行动 演出 一个 最多 重要的 角色 ，

行动的关键时刻发挥着至关重要的作用。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] [wʌnz] ,

developing the instinct of self - preservation among the more timid ones ,

发展 这 本能 的 自己 - 保存 之中 这 更多的 胆小 一个 ，

培养胆小者自身的自我保护本能

[ɔː(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['mænli][tuː; tə][lend][ðeə(r)][eɪd] .

or the efforts of the more manly to lend their aid .

或者 这 努力 的 这 更多的 男子气概 到 借 他们的 援助 .

或者，是那些更有男子气概的人伸出援手的努力。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kraʊd] ,

Then imagine a sculptor moving about in this wavering and undecided crowd ,

然后 想象 一个 雕塑家 移动 关于 在 这 摇摆不定 和 未决定 人群 ，

想象一下，一位雕塑家在这群犹豫不决、犹豫不决的人群中穿梭。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

and studying the terrible tragedy which is being enacted before his eyes as a

和 学习 这 糟糕的 悲剧 哪个 是 存在 已颁布 前 他的 眼睛 作为 一个

[fɪt] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

fit theme for a future work of art .

合身 主题 为了 一个 未来 工作 的 艺术 .

并将眼前正在上演的这场可怕的悲剧作为未来艺术作品的合适主题进行研究。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [spek'teɪtə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] , [ˌlæmən'teɪʃn] ,

He alone remains an unmoved spectator amid the general confusion , lamentation ,

他 独自的 遗迹 一个 不动 旁观者 之中 这 一般的 困惑 ， 哀叹 ，

[kraɪz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] .

cries , and prayers .

哭泣 ， 和 祈祷 .

在一片混乱、哀叹、哭泣和祈祷声中，只有他一人保持着无动于衷的旁观者姿态。

[hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əb'zɔːbd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

His moral instincts are all absorbed in an intense æsthetic curiosity .

他的 道德 本能 是 全部 吸收 在 一个 激烈的 审美的 好奇心 .

他的道德本能完全融入了强烈的审美好奇心之中。

[tɪəz] [wʊd] ['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] ['stɜːnli] [bæk] ,

Tears would hinder his vision , and he keeps them sternly back ,

眼泪 会 阻碍 他的 想象 ， 和 他 保持 他们 严厉地 后退 ，

眼泪会影响他的视线，所以他强忍着泪水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['evri] [fɔːm] ,

because it is imperatively necessary for him to see every form ,

因为 它 是 必须 必要的 为了 他 到 看 每一个 形式 ，

因为对他来说，看到每一种形式都至关重要。

['evri] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [dɪ'stɔːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] -

every outline of the muscles distorted under the crushing force of the snakes '

每一个 大纲 的 这 肌肉 扭曲 在下面 这 压碎 力量 的 这 蛇 -

[hjuːdʒ] [kɔɪlz] .

huge coils .

巨大的 线圈 .

在巨蛇巨大的盘绕下，每一块肌肉的轮廓都扭曲变形。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'weikən] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

Every detail of the picture which in the others awakens loathing and terror ,

每一个 细节 的 这 图片 哪个 在 这 其他的 觉醒 厌恶 和 恐怖 ，

在其他作品中令人感到厌恶和恐惧的每一个细节，在这幅画中都显得格外突出。

[i'vəuk] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ken][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .

evokes in him a joy that is outside the ken of other men .

唤起 在 他 一个 喜悦 那 是 外部 这 肯 的 其他 男人 .

这让他感受到了一种其他人无法理解的喜悦。

[waɪl] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd]['weɪvə(r)] ,

While they weep and waver ,

尽管 他们 哭泣 和 动摇 ，

当他们哭泣和动摇时，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æɡəni][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][lei'ɔkəuɔn] ,
the artist rejoices in the expression of agony on the countenance of Laocoon ,
这 艺术家 欢欣鼓舞 在 这 表达 的 痛苦 在 这 面容 的 老孔 ，

艺术家为拉奥孔脸上痛苦的表情而感到欣喜。

[ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
rejoices that the father is unable to bring aid to his children ,
欢欣鼓舞 那 这 父亲 是 无法 到 带来 援助 到 他的 孩子们 ，

他幸灾乐祸地看到父亲无力帮助自己的孩子。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'presɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .
that the serpents are compressing their bodies with irresistible force .
那 这 蛇 是 压缩 他们的 身体 和 无法抗拒 力量 .

这些蛇正以不可抗拒的力量挤压着它们的身体。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
The next moment , perchance , the man will have conquered the artist .
这 下一个 片刻 ， 或许 ， 这 男人 将要 有 征服 这 艺术家 .

或许下一刻，这个人就会征服这位艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
But the deed is done , the fact remains ,
但 这 契据 是 完毕 ， 这 事实 遗迹 ，

但事情已经发生，事实摆在眼前。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['kruːəl][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][brænd][ə'pɒn]
the moment of cruel contemplation has had the power to brand upon
这 片刻 的 残忍的 沉思 有 有 这 力量 到 品牌 之上
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪts] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
his heart its ineradicable impression .
他的 心 它是 根深蒂固的 印象 .

那残酷的沉思瞬间，在他心中留下了无法磨灭的印记。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ɛpɪsˌəʊdz][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
A series of similar episodes must sooner or later create in the mind of
一个 系列 的 相似的 剧集 必须 很快 或者 之后 创造 在 这 头脑 的
[ðə; ði]['ɑːtɪst][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][laɪf] ,
the artist the habit of withdrawing himself from life ,
这 艺术家 这 习惯 的 撤退 他自己 从 生活 ，

一系列类似的事件迟早会在艺术家心中形成一种逃避现实的习惯。

[ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][saɪd] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
of regarding it from one side , from without ,
的 关于 它 从 一 边 ， 从 没有 ，

从侧面、从外部看待它，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
from the point of view no longer of a living human being ,
从 这 观点 的 看法 不 更长 的 一个 活的 人类 存在 ，

从不再是活人的角度来看，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [əb'zɜːvə(r)] ,
but from that of an unmoved observer ,
但 从 那 的 一个 不动 观察员 ，

但从一个无动于衷的旁观者的角度来看，

[huː] [siːk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊnli][sʌm; səm][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]
who seeks in all that comes to pass before his eyes only some material for
WHO 寻找 在 全部 那 来 到 经过 前 他的 眼睛 仅有的 一些 材料 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
his own artistic reproduction .
他的 自己的 艺术 生殖 .

他眼中所见的一切，不过是为自己艺术创作寻找素材罢了。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] ,

And in proportion as his powers of imagination and observation increase ,

和 在 部分 作为 他的 权力 的 想像力 和 观察 增加 ，

随着他的想象力和观察力的增长，

[səʊ][ɪn]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)]

so in equal measure must his sensitiveness and the exercise of that power

所以 在 平等的 措施 必须 他的 敏感性 和 这 锻炼 的 那 力量

[ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɒrəl][æk'tɪvəti] [dɪ'mɪnɪʃ] .

of will which is indispensable for all moral activity diminish .

的 将要 哪个 是 必不可少 为了 全部 道德 活动 减少 .

因此，他的敏感度和作为一切道德活动不可或缺的意志力也必然相应减弱。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['naɪðə(r)] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪð] [æn; ən][ˌædə'mæntaɪn]

If nature has neither endowed the mind of the artist with an adamantine

如果 自然 有 两者都不 捐赠 这 头脑 的 这 艺术家 和 一个 金刚石

['stəʊɪsɪzəm] ,

stoicism ,

斯多葛主义 ，

如果大自然既没有赋予艺术家坚如磐石的坚忍，

[nɔː(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

nor filled his heart with an inexhaustible spring of love ,

也不 已填 他的 心 和 一个 取之不尽的 春天 的 爱 ，

也没有让他的心中充满取之不尽的爱意。

[hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['kwɒlətiz] [wɪl] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ; ['dʒiːniəs] [meɪ] ,

his æsthetic qualities will little by little devour his ethical instincts ; genius may ,

他的 审美的 品质 将要 小的 经过 小的 吞食 他的 伦理道德 本能 ； 天才 可能 ，

他的审美特质会逐渐吞噬他的道德本能；天才或许会……

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['bælzæk] , " [kən'sjuːm] " [ðə; ði] [hɑːt] .

in the words of Balzac , " consume " the heart .

在 这 字 的 巴尔扎克 ， " 消耗 " 这 心 .

用巴尔扎克的话来说，就是“吞噬”心灵。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

In such a case as this ,

在 这样的 一个 案件 作为 这 ，

在这种情况下，

[ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪn]

the categories of good and evil which people have most to do with in

这 类别 的 好的 和 邪恶的 哪个 人们 有 最多 到 做 和 在

['riːəl][laɪf] ,

real life ,

真实的 生活 ，

人们在现实生活中最常接触到的善与恶的范畴，

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

i . e . , the will and the passions ,

我 . e . , 这 将要 和 这 激情 ，

即意志和激情

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

are confused in the artist's mind with the categories of the beautiful and

是 使困惑 在 这 艺术家的 头脑 和 这 类别 的 这 美丽的 和

[ðə; ði] ['ʌgli] ,

the ugly ,

这 丑陋的 ，

在艺术家的脑海中，美与丑的概念混淆了。

[ðə; ði] ['kærəktələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪkli] ['ɪntrəstɪŋ]
the characterless and the characteristic , the artistically interesting
这 缺乏个性 和 这 特征 , 这 艺术上 有趣的

无特征的和有特征的，艺术上有趣的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪn] .
and the inane .
和 这 无聊 .

以及愚蠢的事。

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] [ə'trækt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Wickedness and vice attract the imagination of the poet ,
邪恶 和 副 吸引 这 想像力 的 这 诗人 ,

邪恶和罪恶能够激发诗人的想象力。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɜːnəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
if only they be concealed under forms that are externally beautiful and
如果 仅有的 他们 是 暗 在下面 表格 那 是 外部 美丽的 和

[ə'træktɪv] ;
attractive ;
吸引人的 ;

如果它们能够被隐藏在外表美丽动人的外表之下就好了；

[waɪl] ['vɜːtʃuː] [lʊks] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][mə'tɪəriəl]
while virtue looks dull and insignificant unless she can afford some material
尽管 美德 看起来 乏味的 和 微不足道 除非 她 能 买得起 一些 材料

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [əˌpɒθi'əʊsɪs] .
for a poetical apotheosis .
为了 一个 诗意的 神化 .

而美德本身，除非能为诗歌中的神化提供一些素材，否则就显得乏味而微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ik'selz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]
But the artist excels not only in the quality of being able to contemplate
但 这 艺术家 卓越 不是 仅有的 在 这 质量 的 存在 有能力的 到 沉思

[əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
objectively and dispassionately the emotions of others ,
客观地 和 冷静地 这 情绪 的 其他的 ,

但这位艺术家的卓越之处不仅在于能够客观冷静地思考他人的情感，

[hiː; hi][ɪz] [ju'niːk] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ,
he is unique also in this , that he can , as an impartial observer ,
他 是 独特的 还 在 这 , 那 他 能 , 作为 一个 公正 观察员 ,

他的独特之处还在于，他能够以公正的观察者身份，

['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ,
subject his own heart to the same hard ,
主题 他的 自己的 心 到 这 相同的 难的 ,

让他自己的心也经历同样的艰难，

[ɛs'θɛtɪk] ['skruːtəni] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
æsthetic scrutiny that he applies to the actions of others .
审美的 审查 那 他 适用 到 这 行动 的 其他的 .

他运用审美眼光审视他人的行为。

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][kæn; kən] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Ordinary people can , or at least believe that they can ,
普通的 人们 能 , 或者 在 至少 相信 那 他们 能 ,

普通人可以做到，或者至少相信自己可以做到。

[ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
entirely recover from the emotions which may have seized upon them ,
完全 恢复 从 这 情绪 哪个 可能 有 查获 之上 他们 ,

他们完全从可能占据他们的情绪中恢复过来，

[biː; bi] [ðeɪ] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]['heɪtrɪd] , [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
be they transports of love or hatred , of joy or sorrow .
是 他们 运输 的 爱 或者 仇恨 , 的 喜悦 或者 悲哀 .

无论是爱还是恨，喜悦还是悲伤。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ,
An honourable man , when he makes his vow of love to a woman ,
一个 光荣的 男人 , 什么时候 他 制作 他的 发誓 的 爱 到 一个 女士 ,

一个正直的男人，当他向一个女人许下爱的誓言时，

['ɒnɪstli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [vaʊ] — [,aɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
honestly believes in the truth of that vow — it never enters his head to
诚实地 相信 在 这 真相 的 那 发誓 — 它 绝不 进入 他的 头 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] .
inquire whether he really is as much in love as he says he is .
查询 无论 他 真的 是 作为 很多 在 爱 作为 他 说道 他 是 .

他真心相信这个誓言的真实性——他从未想过要质疑自己是否真的像他所说的那样深爱着对方。

[wʌn] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['pəʊɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men][tuː; tə][biː; bi]
One would on the face of things expect a poet more than other men to be
一 会 在 这 脸 的 事物 预计 一个 诗人 更多的 比 其他 男人 到 是
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
inclined to give way to emotion ,
倾斜 到 给 方式 到 情感 ,

从表面上看，人们会认为诗人比其他人更容易流露情感。

[tuː; tə][biː; bi] ['kredʒələs] , [ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
to be credulous , and to let himself be carried away ;
到 是 轻信的 , 和 到 让 他自己 是 携带 离开 ;

轻信他人，任由他人摆布；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [haʊ'evə(r)] ['diːpli] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
but in reality there always remains in his soul , however deeply it may be
但 在 现实 那里 总是 遗迹 在 他的 灵魂 , 然而 深 它 可能 是
[sweɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
swayed by passion ,
摇摆 经过 热情 ,

但实际上，无论他的灵魂多么深受激情的影响，它始终存在。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [depθs] [æz; əz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ]
the power to look into its own depths as into those of a character in a
这 力量 到 看 进入 它是自己的 深度 作为 进入 那些 的 一个 特点 在 一个
[driːm] [ɔː(r)]['nɒv(ə)l] ;
dream or novel ;
梦 或者 小说 ;

能够像窥探梦境或小说中的人物内心世界一样，审视自身的内心深处；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
to follow with attention , even in moments of complete intoxication , the infinite
到 跟随 和 注意力 , 甚至 在 时刻 的 完全的 中毒 , 这 无限
[ɪn'tændʒəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
intangible changes of his emotions ,
无形 变化 的 他的 情绪 ,

即使在完全陶醉的时刻，也要留心观察他情绪中无穷无尽的无形变化。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fəʊkəs][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] [ə'næləsɪs] .
and to focus upon them the force of his merciless analysis .
和 到 重点 之上 他们 这 力量 的 他的 无情 分析 .

并集中精力进行他无情的分析。

['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] [ˌʌnə'lɔɪd] :
Human emotions are hardly ever simple or unalloyed :
人类 情绪 是 几乎 曾经 简单的 或者 纯正的 :

人类的情感几乎从来都不是简单或纯粹的:

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [pɑːts]
in the majority of cases they are composed of a mixture of parts
在 这 多数 的 案例 他们 是 由 的 一个 混合物 的 部分
['difə] [ɪ'mensli] [ɪn][ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pəʊnənts] .
differing immensely in the values of their components .
不同 非常 在 这 值 的 他们的 成分 .

大多数情况下，它们是由各种成分数值差异极大的部分混合而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn'vɒləntrəli] [dis'kʌvə] [səʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [hɪm'self]
And a psychological artist involuntarily discovers so many contradictions in himself
和 一个 心理 艺术家 不由自主 发现 所以 许多 矛盾 在 他自己
[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
and in others ,
和 在 其他的 ,

而一位心理艺术家会在不知不觉中发现自己和他人身上存在着许多矛盾之处。

['iːv(ə)n][ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
even in moments of genuine exaltation ,
甚至 在 时刻 的 真的 提高 ,

即使在真正感到无比兴奋的时刻,

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rektɪtjuːd] ,
that by degrees he comes to lose all faith in his own rectitude ,
那 经过 学位 他 来 到 失去 全部 信仰 在 他的 自己的 正直 ,

渐渐地，他对自己正直的品格完全失去了信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
as well as in the rectitude of others .
作为 出色地 作为 在 这 正直 的 其他的 .

以及对他人正直品格的认可。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , ['ɒfə(r)] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The letters of Flaubert , published in two volumes , offer rich material for the
这 信件 的 福楼拜 , 已发布 在 二 卷 , 提供 富有的 材料 为了 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

福楼拜的书信集已出版两卷，为研究提供了丰富的资料。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
from a living example ,
从 一个 活的 例子 ,

以一个鲜活的例子为例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]
of the question of the antagonism which exists between the artistic and
的 这 问题 的 这 对抗 哪个 存在 之间 这 艺术 和
['mɒrəl] [ˌpɜːsə'næləti] .
moral personality .
道德 性格 .

关于艺术人格与道德人格之间存在的对立问题。

" [ɑːt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] " ; [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [stændz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
" Art is higher than life " ; such is the formula which stands as the corner - stone of the whole ,
" 艺术 是 更高 比 生活 " ; 这样的 是 这 公式 哪个 站立 作为 这 角落 - 石头 的 这 所有的 ,

“艺术高于生活”；这句格言构成了整个体系的基石。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [floʊ'bɛrz] [ɛs'θɛtɪk] [vjuː] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] .
not only of Flaubert's æsthetic view , but also of his philosophical view of life .
不是 仅有的 的 福楼拜的 审美的 看法 , 但 还 的 他的 哲学 看法 的 生活 .

不仅体现在福楼拜的美学观点上，也体现在他的人生哲学观点上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] :
As a young man of thirty he writes to one of his school friends :
作为 一个 年轻的 男人 的 三十 他 写 到 一 的 他的 学校 朋友们 :

三十岁左右的他给一位老同学写信：

" [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" If I did not introduce into the plot of my poems a French queen of the fifteenth century ,
" 如果 我 做过 不是 介绍 进入 这 阴谋 的 我的 诗歌 一个 法语 女王 的 这 第十五 世纪 ,

“如果我的诗歌情节中没有引入一位十五世纪的法国女王，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I should feel an utter disgust of life ,
我 应该 感觉 一个 说出 厌恶 的 生活 ,

我应该对生活感到无比厌恶，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['fɒli] .
and long ere this a bullet would have freed me from this humiliating folly .
和 长的 埃雷 这 一个 子弹 会 有 自由 我 从 这 羞辱 蠢事 .

如果早些年，一颗子弹就能让我摆脱这种屈辱的愚蠢境地。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð] [hɑːf] ['sɪəriəs] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
" Within a year's time he is , with half serious rhetoric and youthful enthusiasm ,
" 之内 一个 年 时间 他 是 , 和 一半 严肃的 修辞 和 青春 热情 ,

“不到一年，他就带着半严肃的言辞和年轻人的热情，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
encouraging the same young friend to proceed with his own work .
鼓励 这 相同的 年轻的 朋友 到 继续 和 他的 自己的 工作 .

鼓励这位年轻的朋友继续完成他自己的工作。

" [let] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑːt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
" Let us ever devote ourselves to our art , which , being more powerful than all nations ,
" 让 我们 曾经 奉献 我们自己 到 我们的 艺术 , 哪个 , 存在 更多的 强大的 比 全部 国家 ,

让我们永远致力于我们的艺术，它比所有国家都更强大，

[kraʊnz] , [ɔː(r)]['ruːlə(r)z] , [həʊldz] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriəs] ['daɪədem] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .
crowns , or rulers , holds , in virtue of its glorious diadem , eternal sway over the whole universe .
皇冠 , 或者 统治者 , 持有 , 在 美德 的 它是 辉煌 冠冕 , 永恒 摇摆 超过 这 所有的 宇宙 .

王冠，或者说统治者，凭借其荣耀的王冠，对整个宇宙拥有永恒的统治权。

" [wen] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
" When over forty years of age , and on the verge of the tomb ,
" 什么时候 超过 四十 年 的 年龄 , 和 在 这 边缘 的 这 墓 ,

"四十多岁，濒临死亡之时，

['fləʊbeə] [rɪ'piːts] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] : " [lɑːm] [-] [riːɛn] ; - [ˌiː es 'tiː] [taʊt] .
Flaubert repeats with even greater emphasis and audacity the same device : " L'homme n'est rien ; l'œuvre est tout .
福楼拜 重复 和 甚至 更大的 强调 和 大胆 这 相同的 设备 : " 《男人》 巢 里恩 ; - est 兜售者 .

福楼拜更加强调和大胆地重复了同样的策略："L'homme n'est rien；l'œuvre est tout。

" — " [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [wɜːk] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
" — " Man is nothing ; work is everything .
" — " 男人 是 没有什么 ; 工作 是 一切 .

"——人算不了什么；工作才是一切。"

" [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['tælənt] ,
" In the flower of his early manhood , though possessed of beauty , wit , and talent ,
" 在 这 花 的 他的 早期的 男子气概 , 尽管 拥有 的 美丽 , 有 , 和 天赋 ,

"在他年轻英俊、才华横溢的年纪，虽然拥有俊美的外表、机智的头脑和过人的天赋，

[hiː; hi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] , [laɪk] [æn; ən] [ə'setɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] :
he forsook the world for the sake of his art , like an ascetic in the desert :
他 放弃 这 世界 为了 这 清酒 的 他的 艺术 , 喜欢 一个 苦行僧 在 这 沙漠 :

他为了艺术而舍弃世俗，如同沙漠中的苦行僧：

[hiː; hi] [ɪ'mɜːst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɜːrmɪt] [i'mjuə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['kævənz] .
he immersed himself in his solitude , as the Christian hermits immured themselves in their caverns .
他 沉浸式 他自己 在 他的 孤独 , 作为 这 基督教 隐士 被囚禁 他们自己 在 他们的 洞穴 .

他沉浸在孤独之中，就像基督教隐士把自己封闭在洞穴里一样。

" [tuː; tə] ['beri] [wʌn'self][ɪn] [wʌnz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [spɜːn] [ɔːl] [els] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ʌn'hæpinəs] ,
" To bury oneself in one's art , and spurn all else , is the only way to evade unhappiness ,
" 到 埋葬 自己 在 一个人的 艺术 , 和 拒绝 全部 别的 , 是 这 仅有的 方式 到 逃避 不快乐 ,

"全身心投入艺术，摒弃其他一切，是避免不幸的唯一途径。"

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" he writes to his friend .
" 他 写 到 他的 朋友 .

他写信给朋友说。

" [praɪd] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
" Pride makes up for all things , if there be only a broad enough foundation
" 自豪 制作 向上 为了 全部 事物 , 如果 那里 是 仅有的 一个 广阔 足够的 基础
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
for it . . . .
为了 它 . . . .

"骄傲可以弥补一切，只要它有足够宽广的基础......"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [læk] ['lɪt(ə)l] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [daʊt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðə; ði]
I certainly lack little ; I should no doubt like to be as generous as the
我 当然 缺少 小的 ; 我 应该 不 怀疑 喜欢 到 是 作为 慷慨的 作为 这
['rɪtʃɪst] ,
richest ,
最富有的 ,

我当然不缺什么；毫无疑问，我也很想和最富有的人一样慷慨。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [æz; əz] ['senʃuəs] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]
as happy as a lover , as sensuous as those who give up their lives to
作为 快乐的 作为 一个 情人 , 作为 感性的 作为 那些 WHO 给 向上 他们的 生活 到
['pleʒə(r)] ; . . .
pleasure ; . . .
乐趣 ; . . .

像情人一样快乐，像那些为享乐奉献一生的人一样感官享受；......

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai] ['kʌvət] ['naɪðə(r)] ['rɪtʃɪz] , [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] ['pleʒəz] ; . . .
But in the meanwhile I covet neither riches , nor love , nor pleasures ; . . .
但 在 这 同时 我 贪图 两者都不 财富 , 也不 爱 , 也不 快乐 ; . . .

但与此同时，我既不贪恋财富，也不贪恋爱情，更不贪恋享乐；......

[naʊ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ,
Now , as for a long time past ,
现在 , 作为 为了 一个 长的 时间 过去的 ,

现在，就像过去很长一段时间一样，

[ai] [ɑːsk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ;
I ask only for five or six hours of repose in my own chamber ;
我 问 仅有的 为了 五 或者 六 小时 的 休息 在 我的 自己的 房间 ;

我只要求在自己的房间里休息五六个小时；

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tuː] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] .
in winter a big fire in my fireplace , and at night two candles on my table .
在 冬天 一个 大的 火 在 我的 壁炉 , 和 在 夜晚 二 蜡烛 在 我的 桌子 .

冬天，我的壁炉里燃着熊熊大火；晚上，我的桌子上摆着两根蜡烛。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [frend] : " [duː; də] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
" A year later he is advising the same friend : " Do as I do ,
" 一个 年 之后 他 是 建议 这 相同的 朋友 : " 做 作为 我 做 ,

一年后，他给同一位朋友提建议："照我做的做，

[breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] ;
break from the outside world , and live like a bear , like a white bear ;
休息 从 这 外部 世界 , 和 居住 喜欢 一个 熊 , 喜欢 一个 白色的 熊 ;

与世隔绝，像熊一样生活，像白熊一样生活；

[send] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['əʊnli]
send all else to the devil , and yourself as well , everything except only
发送 全部 别的 到 这 魔鬼 , 和 你自己 作为 出色地 , 一切 除了 仅有的
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
your thoughts .
你的 想法 .

把其他一切都交给魔鬼，包括你自己，除了你的思想。

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd]
There is at the present moment such a great gulf fixed between myself and
那里 是 在 这 展示 片刻 这样的 一个 伟大的 海湾 固定的 之间 我 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the rest of the world ,
这 休息 的 这 世界 ,

此刻，我与世界其他地方之间存在着一道巨大的鸿沟。

[ðæt] [ai] [ɒft] - [taɪmz] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ai] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
that I oft - times experience a feeling of astonishment when I hear even the
那 我 经常 - 时代 经验 一个 感觉 的 惊讶 什么时候 我 听到 甚至 这
[məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ;
most ordinary and natural things ;
最多 普通的 和 自然的 事物 ;

我常常听到一些最普通、最自然的事情时，都会感到惊讶；

. . . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dʒestʃəz] , ['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɪl] [ˌem 'iː]
. . . there are certain gestures , certain intonations of the voice , which fill me
. . . 那里 是 肯定 手势 , 肯定 语调 的 这 嗓音 , 哪个 充满 我
[wɪð] [sə'praɪz] ,
with surprise ,
和 惊喜 ,

……他的某些手势和语调，总能让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɪli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .
and there are certain silly things which nearly make me giddy .
和 那里 是 肯定 愚蠢的 事物 哪个 几乎 制作 我 头晕 .

有些傻事几乎让我欣喜若狂。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , ['fləʊbeə] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]
" Even in moments of overwhelming passion , Flaubert places his literary vocation
" 甚至 在 时刻 的 压倒 热情 , 福楼拜 地方 他的 文学 职业
[ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] ;
immeasurably above his personal happiness ;
无法估量 多于 他的 个人的 幸福 ;

“即使在激情澎湃的时刻，福楼拜也始终将文学事业置于个人幸福之上；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [straɪks] [hɪm] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
and love of woman strikes him as insignificant by the side of his love
和 爱 的 女士 罢工 他 作为 微不足道 经过 这 边 的 他的 爱
[ɒv; əv] ['pəʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

在他看来，对女人的爱与他对诗歌的热爱相比，显得微不足道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [lʌv] [maɪ] [ɑːt] [ænd; ənd]
" No , " he writes to his fiancée , " you had far better love my art and
" 不 , " 他 写 到 他的 未婚妻 , " 你 有 远的 更好的 爱 我的 艺术 和
[nɒt] [maɪ'self] ;
not myself ;
不是 我 ;

“不，”他写信给他的未婚妻说，“你最好爱我的艺术，而不是我本人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [kæn; kən] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [deθ] [dɪ'praɪv]
for this attachment will never leave you , nor can illness or death deprive
为了 这 依恋 将要 绝不 离开 你 , 也不 能 疾病 或者 死亡 剥夺
[juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
you of it .
你 的 它 .

因为这份依恋永远不会离开你，疾病或死亡也无法剥夺它。

['wɜːʃɪp] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [θɔːt] [ə'ləʊn][ɪz] [truːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .
Worship thought , for in thought alone is truth , because it is one and imperishable .
崇拜 想法 , 为了 在 想法 独自的 是 真相 , 因为 它 是 一 和 不朽的 .

敬拜思想，因为真理只存在于思想之中，因为它是唯一且永恒的。

[kæn; kən][ɑːt] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['ɜːθli] [lʌv] ?
Can art , the only thing in life that is true and valuable , be compared with earthly love ?
能 艺术 , 这 仅有的 事物 在 生活 那 是 真的 和 有价值的 , 是 比较的 和 尘世的 爱 ?

艺术是生活中唯一真实而有价值的东西，它能与世俗的爱情相提并论吗?

[kæn; kən][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['relətɪv] ['bjuːti] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɜːʃɪp] ?
Can the adoration of relative beauty be preferred to an eternal worship ?
能 这 崇拜 的 相对的 美丽 是 首选 到 一个 永恒 崇拜 ?

对相对美的崇拜能否胜过永恒的敬拜?

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [pə'zes] ;
Veneration for art — that is the best thing that I possess ;
崇敬 为了 艺术 — 那 是 这 最好的 事物 那 我 具有 ;

对艺术的崇敬——这是我所拥有的最好的东西;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'spekt] [maɪ'self] .
it is the one thing for which I respect myself .
它 是 这 一 事物 为了 哪个 我 尊重 我 .

这是我唯一引以为傲的品质。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['relətɪv] [ɪn]['pəʊətri] ,
" He refuses to see anything relative in poetry ,
" 他 拒绝 到 看 任何事物 相对的 在 诗 ,

他拒绝在诗歌中看到任何相对性，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
but regards it as absolutely independent of and entirely cut off from life ,
但 问候 它 作为 绝对地 独立的 的 和 完全 切 离开 从 生活 ,

但他认为生活完全独立于生活之外，与生活完全隔绝。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] ;
and as being more real than action ;
和 作为 存在 更多的 真实的 比 行动 ;

而且比行动更真实;

[hiː; hi] [pə'siːv] [ɪn] [ɑːt] " [ðə; ði][məʊst][self] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪ'mædʒɪnəbl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪk'stɜːn(ə)l] [sə'pɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] . "
he perceives in art " the most self - satisfying principle imaginable which requires as little external support as a star . "
他 感知 在 艺术 " 这 最多 自己 - 令人满意 原则 可以想象的 哪个 需要 作为 小的 外部的 支持 作为 一个 星星 . "

他认为艺术是“最能自我满足的原则，它只需要像星星一样少的外部支持”。

" [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['hev(ə)n] ,
" Like a star , " he says , " fixed and glittering in its own heaven ,
" 喜欢 一个 星星 , " 他 说道 , " 固定的 和 闪闪发光 在 它是 自己的 天堂 ,

“就像一颗星星，”他说，“在它自己的天空中闪耀着光芒。”

[dʌz] [ɑːt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'vɒlv] ;
does art observe the globe of the world revolve ;
做 艺术 观察 这 地球 的 这 世界 围绕 ;

艺术是否关注地球的运转?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .
that which is beautiful will never be utterly destroyed .
那 哪个 是 美丽的 将要 绝不 是 完全地 损毁 .

美好的事物永远不会彻底消失。

" [ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['evri] ['diːteɪl] ,
" In the unity of the various portions of a work , in the every detail ,
" 在 这 统一 的 这 各种各样的 部分 的 一个 工作 , 在 这 每一个 细节 ,

“在作品各个部分的统一性中，在每一个细节中，

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , ['fləʊbeə] [fiːlz] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['es(ə)ns] ,
in the harmony of the whole , Flaubert feels that " there is some inner essence ,
在 这 和谐 的 这 所有的 , 福楼拜 感觉 那 " 那里 是 一些 内 本质 ,

福楼拜认为，在整体的和谐之中，“存在着某种内在的本质”，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
something in the nature of a divine force , something like an eternal principle .
某物 在 这 自然 的 一个 神圣的 力量 , 某物 喜欢 一个 永恒 原则 .

"
"
"

某种具有神圣力量性质的东西，某种类似永恒原则的东西。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt]
" For how otherwise would there exist any relation between the most exact
" 为了 如何 否则 会 那里 存在 任何 关系 之间 这 最多 精确的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ?
and the most musical expression of thought ?
和 这 最多 音乐 表达 的 想法 ?

“否则，最精确的思想表达和最富音乐性的思想表达之间又怎会存在任何联系呢？”

" [ðə; ði] ['skeptɪk] [huː] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [kriːd] ,
" The sceptic who is not bound by any creed ,
" 这 怀疑论者 WHO 是 不是 边界 经过 任何 信条 ,

“不受任何信条束缚的怀疑论者，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz]
but has spent his whole life in doubt and hesitation in face of the ideas
但 有 花费 他的 所有的 生活 在 怀疑 和 犹豫 在 脸 的 这 想法

[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但他一生都在对上帝的观念抱有怀疑和犹豫。

[rɪ'lɪdʒən] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hjuː'mænəti] ,
religion , progress , and scientific humanity ,
宗教 , 进步 , 和 科学 人类 ,

宗教、进步与科学人文

[bɪ'kʌmz] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] .
becomes pious and reverential when face to face with the question of art .
变成 虔诚的 和 敬畏的 什么时候 脸 到 脸 和 这 问题 的 艺术 .

面对艺术问题时，会变得虔诚敬畏。

[ðə; ði] [truː] ['pəʊɪt] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
The true poet is , in his opinion ,
这 真的 诗人 是 , 在 他的 观点 ,

在他看来，真正的诗人是……

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
distinguished from all other people by the divine inspiration of his ideas ,
杰出的 从 全部 其他 人们 经过 这 神圣的 灵感 的 他的 想法 ，

他与其他人不同之处在于，他的思想源于神圣的启示。

" [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ([lɑː][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][diː] -) , [ðæt] [ɪz]
" by the contemplation of the immutable (la contemplation de l'immuable) , that is
" 经过 这 沉思 的 这 不可更改的 （ 拉 沉思 德 - ）， 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

“通过对不变之物的沉思（la contemplation de l'immuable），也就是说，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
religion in the highest sense of the word .
宗教 在 这 最高 感觉 的 这 单词 .

最高意义上的宗教。

" [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [ɑːt] ,
" He regrets that he was not born in that age when people worshipped art ,
" 他 遗憾 那 他 曾是 不是 出生 在 那 年龄 什么时候 人们 崇拜 艺术 ，

他遗憾自己没有出生在人们崇拜艺术的时代。

[wen] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
when there still existed genuine artists in the world ,
什么时候 那里 仍然 存在 真的 艺术家 在 这 世界 ，

当世界上还存在真正的艺术家时，

" [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][blaɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]
" whose life and thoughts were the blind instruments of the instinct of
" 谁 生活 和 想法 是 这 瞎的 仪器 的 这 本能 的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

“他们的生活和思想都是美的本能的盲目工具。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][gɒd] ,
They were the organs of God ,
他们 是 这 器官 的 上帝 ，

它们是上帝的器官，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [truː] ['es(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
by means of which He Himself revealed His true essence to them ;
经过 方法 的 哪个 他 他本人 揭晓 他的 真的 本质 到 他们 ；

祂借此向他们揭示了自己的真实本质；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] ; [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd]
for these artists there was no happiness ; no one knew how much they suffered
为了 这些 艺术家 那里 曾是 不 幸福 ； 不 一 知道 如何 很多 他们 遭受
;
;
;

这些艺术家没有幸福可言；没有人知道他们遭受了多少痛苦；

[iːtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['sædli] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [geɪzd] ['wɪərəli] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
each night as they lay down sadly to rest they gazed wearily at the life of
每个 夜晚 作为 他们 躺 向下 令人遗憾的是 到 休息 他们 凝视 疲劳 在 这 生活 的
[men] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] ,
men with an astonished eye ,
男人 和 一个 惊讶 眼睛 ，

每天晚上，当他们悲伤地躺下休息时，都会疲惫地用惊奇的目光凝视着人类的生活。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [mait] [geɪz] [æt; ət][æn; ən][ænt] - [hɪl] .
just as we might gaze at an ant - hill .
只是 作为 我们 可能 目光 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

就像我们凝视蚁丘一样。

" [tuː; tə][məʊst] ['ɑːtɪsts] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æbstrækt]['kwɒləti] ;
" To most artists beauty is a more or less abstract quality ;
" 到 最多 艺术家 美丽 是 一个 更多的 或者 较少的 抽象的 质量 ;

“对大多数艺术家来说，美是一种或多或少抽象的品质；

[tuː; tə] ['fləʊbeə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒŋkriːt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]
to Flaubert it was as concrete an object of passion as is
到 福楼拜 它 曾是 作为 具体的 一个 目的 的 热情 作为 是
[gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['maɪzə(r)] ,
gold to the miser ,
金子 到 这 吝啬鬼 ,

对福楼拜而言，它就像守财奴眼中的黄金一样，是具体而真切的激情所在。

['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
power to the ambitious , or his lady to the lover .
力量 到 这 雄心勃勃 , 或者 他的 女士 到 这 情人 .

权力属于野心勃勃之人，或者属于他的爱人，属于他的情人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['suːɪsaɪd] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
His work was like a deliberate suicide ; he gave himself entirely up to it ,
他的 工作 曾是 喜欢 一个 商榷 自杀 ; 他 给予 他自己 完全 向上 到 它 ,

他的工作就像一种蓄意自杀；他完全投入其中。

[wɪð] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniə] ,
with the fanaticism of a man possessed by a mania ,
和 这 狂热 的 一个 男人 拥有 经过 一个 狂热 ,

带着如同被狂怒附身般的狂热，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,
with the mystic submission and enthusiasm of a martyr ,
和 这 神秘 提交 和 热情 的 一个 烈士 ,

带着殉道者般的神秘顺从和热情，

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sæŋktʃuəri] .
with the awe of a priest as he enters the sacred sanctuary .
和 这 敬畏 的 一个 牧师 作为 他 进入 这 神圣 避难所 .

他怀着如同祭司进入圣殿般的敬畏之心。

[ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] : " [sɪk] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l][æt; ət] [hɑːt] ,
Thus does he describe his own work : " Sick and irritable at heart ,
因此 做 他 描述 他的 自己的 工作 : " 生病的 和 易怒的 在 心 ,

他这样描述自己的作品：“内心病态而易怒，

[ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] ,
enduring a thousand times in the day moments of anguish and despondency ,
持久 一个 千 时代 在 这 天 时刻 的 痛苦 和 沮丧 ,

一天之中要经历上千次痛苦和沮丧的时刻，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] ,
and having neither wife nor any of the joys of life to distract me ,
和 拥有 两者都不 妻子 也不 任何 的 这 喜悦 的 生活 到 转移 我 ,

既没有妻子，也没有生活中任何乐趣来分散我的注意力，

[ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət][maɪ] ['wɪəri] [tɑːsk] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [huː] ,
I continue to toil at my weary task , like a good workman who ,
我 继续 到 辛劳 在 我的 厌倦 任务 , 喜欢 一个 好的 工人 WHO ,

我继续辛勤地完成我那份疲惫的工作，就像一个优秀的工匠一样，

[wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [braʊ] ['striːmɪŋ] [wɪð] [swet] ,
with sleeves rolled up and brow streaming with sweat ,
和 袖子 滚动 向上 和 眉头 流媒体 和 汗 ，

袖子卷了起来，汗水顺着额头流下来。

[straɪks] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][reɪn][ɔː(r)][heɪl] , [ɒv; əv] [stɔːm] [ɔː(r)]['θʌndə(r)] .
strikes on his anvil without fear of rain or hail , of storm or thunder .
罢工 在 他的 砧 没有 害怕 的 雨 或者 冰雹 ， 的 风暴 或者 雷 .

他无惧风雨冰雹、暴风雷鸣，在铁砧上挥舞着铁锤。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['məupə'sɑːnt] ,
" Here is an extract from a biography of Flaubert written by Maupassant ,
" 这里 是 一个 提炼 从 一个 传 的 福楼拜 书面 经过 莫泊桑 ，

以下摘自莫泊桑所著的福楼拜传记：

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] ,
one of his favourite pupils and disciples ,
一 的 他的 最喜欢的 学生 和 门徒 ，

他最喜欢的学生和弟子之一，

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɪftɪd] ['raɪtərz] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] : " [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ,
which gives an accurate picture of the gifted writer's energy for work : " His head bowed ,
哪个 给予 一个 准确的 图片 的 这 天才 作家的 活力 为了 工作 ： " 他的 头 鞠躬 ，

这准确地描绘了这位才华横溢的作家对工作的热情：“他低着头，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] [beɪðd] [ɪn] ['mɔɪstʃə(r)] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tens] ,
his face and brow and neck bathed in moisture , all his muscles tense ,
他的 脸 和 眉头 和 脖子 洗澡 在 水分 ，全部 他的 肌肉 紧张 ，

他的脸、额头和脖子都湿漉漉的，全身肌肉紧绷。

[laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] ,
like an athlete at the height of the contest ,
喜欢 一个 运动员 在 这 高度 的 这 竞赛 ，

就像运动员在比赛的巅峰时期一样，

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['despərət] [straɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] [wɜːdz] ,
he set himself to face the desperate strife with his ideas and words ,
他 放 他自己 到 脸 这 绝望的 冲突 和 他的 想法 和 字 ，

他决心用自己的思想和言辞去面对这场残酷的斗争。

[rɪ'dʒektɪŋ] , [ju'naɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['aɪən][grɪp][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
rejecting , uniting , or forging them as in an iron grip by the power of his will ,
拒绝 ， 联合 ， 或者 锻造 他们 作为 在 一个 铁 紧握 经过 这 力量 的 他的 将要 ，

他以铁腕般的意志力拒绝、联合或锻造它们。

[kən'densɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['grædʒuəli] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
condensing them and gradually with superhuman strength working out his thought , and confining it ,
冷凝 他们 和 逐步地 和 超人类 力量 在职的 出去 他的 想法 ， 和 限制 它 ，

他将它们浓缩，并逐渐以超人的力量梳理出他的思想，并将其限制在内。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [fɔːm] .
like a wild beast in a cage , in a definite , indestructible form .
喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 笼 , 在 一个 定 , 坚不可摧 形式 .

就像笼中野兽，以一种确定的、不可摧毁的形式存在。

" [θriː]
" III
" 三、

三

['fləʊbeə] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
Flaubert , more than any other man , has experienced in his own life ,
福楼拜 , 更多的 比 任何 其他 男人 , 有 经验丰富的 在 他的 自己的 生活 ,

福楼拜比任何人都更深刻地体会到，在他的一生中，

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - ['ʃaːpənd] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
the destructive power of his over - sharpened , analytical disposition .
这 破坏性的 力量 的 他的 超过 - 锋利 , 分析 处置 .

他过于敏锐、分析性强的性格具有破坏性。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'levələns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ðen]
With the malevolence , which was so strangely mingled in him with the then
和 这 恶意 , 哪个 曾是 所以 奇怪的 混合 在 他 和 这 然后
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bairənizəm] ,
fashionable Byronism ,
时髦 拜伦主义 ,

他身上那种邪恶的气质，与当时流行的拜伦主义奇怪地交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
and with a confused presentiment of an impending and inevitable
和 和 一个 使困惑 预感 的 一个 即将到来的 和 不可避免的
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

带着一种对即将到来的、不可避免的灾难的困惑预感，

[hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
he embarks at the early age of seventeen upon his work of destruction
他 启程 在 这 早期的 年龄 的 十七 之上 他的 工作 的 破坏
[ænd; ənd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [aɪ'kɒnəklæzəm] :
and internal iconoclasm :
和 内部的 破坏偶像运动 :

他十七岁就开始了他的破坏和内部偶像破坏活动：

" [ai] ['ænəlaɪz] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz]
" I analyse myself and others , " he writes to a friend ; " I am always
" 我 分析 我 和 其他的 , " 他 写 到 一个 朋友 ; " 我 是 总是
[ə'nætəmaiz] ,
anatomizing ,
解剖 ,

"我分析自己和他人，"他写信给朋友说；"我总是进行剖析，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [kən'sɪdə(r)]
and whenever I at last succeed in finding something , which all men consider
和 每当 我 在 最后的 成功 在 寻找 某物 , 哪个 全部 男人 考虑
[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
pure and beautiful ,
纯的 和 美丽的 ,

每当我终于找到某种被所有人认为纯洁美好的东西时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['pjuːtrɪd] [spɒt] , [ə; eɪ] ['gæŋgriːn] , [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
but which is in reality a putrid spot , a gangrene , I shake my head and
但 哪个 是 在 现实 一个 腐烂的 点 , 一个 坏疽 , 我 摇 我的 头 和
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

但实际上那却是一个腐烂的斑点，一个坏疽，我摇摇头笑了笑。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['vænəti][ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]
I have come to the firm conclusion that vanity is the fundamental basis of all
我 有 来 到 这 公司 结论 那 虚荣 是 这 基本的 基础 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我已得出确凿的结论：虚荣是万物的根本原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒnʃəns] [ɪz][ɪn][fækt]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'siːld] [ænd; ənd]
and that even that which we call conscience is in fact only a concealed and
和 那 甚至 那 哪个 我们 称呼 良心 是 在 事实 仅有的 一个 暗 和
[ɪn'sɪpiənt] ['vænəti] .
incipient vanity .
初期 虚荣 .

甚至我们称之为良心的东西，实际上也只是一种隐藏的、萌芽状态的虚荣心。

[juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ['tʃærəti] , ['pɑːtli] , [meɪ] [biː; bi] , [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
You give in charity , partly , may be , out of compassion , out of pity ,
你 给 在 慈善机构 , 部分 , 可能 是 , 出去 的 同情 , 出去 的 遗憾 ,

你行善，部分原因可能是出于同情或怜悯。

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
or from horror of suffering and sordidness , but also out of
或者 从 恐怖 的 痛苦 和 肮脏 , 但 还 出去 的
['egətɪz(ə)m; 'iː-] ;
egotism ;
自负 ;

或出于对苦难和肮脏的恐惧，但也出于自私自利；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [raɪt]
for the chief motive of your action is the desire to acquire the right
为了 这 首席 动机 的 你的 行动 是 这 欲望 到 获得 这 正确的
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] :
to say to yourself :
到 说 到 你自己 :

你行动的主要动机是渴望获得对自己说"这话"的权利：

[ai][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
I have done good ; there are very few people like me ;
我 有 完毕 好的 ; 那里 是 非常 很少 人们 喜欢 我 ;

我做得很好；像我这样的人很少；

[ai] [rɪ'spekt] [maɪ'self][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] .
I respect myself more than other men .
我 尊重 我 更多的 比 其他 男人 .

我比尊重其他男人更尊重自己。

" [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] : " [ai] [lʌv] [tuː; tə]['ænəlaɪz] ;
" Eight years later he writes to his devoted wife : " I love to analyze ;
" 八 年 之后 他 写 到 他的 奉献 妻子 : " 我 爱 到 分析 ;

八年后，他写信给深爱他的妻子："我喜欢分析；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .
it is an occupation that distracts me .
它 是 一个 职业 那 分散注意力 我 .

这是一份让我分心的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Although I am not very much inclined to see the humorous side of things ,
虽然 我 是 不是 非常 很多 倾斜 到 看 这 幽默 边 的 事物 ,

虽然我不太擅长发现事物的幽默之处，

[jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ai][ˌeɪ 'em] ,
yet I cannot regard my own personality altogether seriously , because I see myself how ridiculous I am ,
然而 我 不能 看待 我的 自己的 性格 共 严重地 , 因为 我 看 我 如何 荒谬的 我 是 ,

但我无法完全认真看待自己的个性，因为我看到了自己有多么荒谬可笑。

[rɪ'dɪkjələs] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stɜːnəli] ['kɒmɪk] ,
ridiculous not in the sense of being externally comic ,
荒谬的 不是 在 这 感觉 的 存在 外部 漫画 ,

荒谬的，并非指外表滑稽可笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herənt] ['aɪrəni] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv] [men] ,
but in the inner sense of that inherent irony which , being present in the life of men ,
但 在 这 内 感觉 的 那 固有 讽刺 哪个 , 存在 展示 在 这 生活 的 男人 ,

但就人类生活中固有的那种讽刺的内在意义而言，

[ʃəʊz] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəsli] ['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒestʃəz] . . . .
shows itself sometimes even in the most obviously natural actions , in the most ordinary gestures . . . .
演出 本身 有时 甚至 在 这 最多 明显地 自然的 行动 , 在 这 最多 普通的 手势 . . . .

有时，它甚至会体现在最自然的行为、最普通的姿态中……

[ɔːl] [ðɪs] [wʌn] [fiːlz] [ɪn][wʌn'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
All this one feels in oneself , but it is hard to explain .
全部 这 一 感觉 在 自己 , 但 它 是 难的 到 解释 .

这一切都是自己能感受到的，但很难用语言来解释。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You do not understand it ,
你 做 不是 理解 它 ,

你不明白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pəʊətri] .
because in you it is as simple and genuine as in a beautiful hymn of love and poetry .
因为 在 你 它 是 作为 简单的 和 真的 作为 在 一个 美丽的 圣歌 的 爱 和 诗 .

因为在你身上，它就像一首优美的爱情颂歌一样简单真挚。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌærə'besk] [ɔː(r)] ['mɑːkitri] [wɜːk] ;
For I regard myself as a sort of arabesque or marqueterie work ;
为了 我 看待 我 作为 一个 种类 的 阿拉伯式花纹 或者 镶嵌细工 工作 ;

因为我把自己看作是一种阿拉伯式花纹或镶嵌工艺作品；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪən] ,
there are within me pieces of ivory and of gold and of iron ,
那里 是 之内 我 件 的 象牙 和 的 金子 和 的 铁 ,

我体内有象牙、黄金和铁的碎片,

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['peɪpə(r)] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['brɪliənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'ɡen] [ɒv; əv] [liːd] .
some of painted paper , others of brilliants , and others again of lead .
一些 的 绘 纸 , 其他的 的 才华横溢 , 和 其他的 再次 的 带领 .

有些是用彩绘纸做的,有些是用亮片做的,还有些是用铅做的。

" [ðɪs] [laɪf][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli][əb'skjʊə(r)][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ,
" This life is so rich in visions and imaginings , that they finally obscure the real world altogether ,
" 这 生活 是 所以 富有的 在 愿景 和 想象 , 那 他们 最后 朦胧 这 真实的 世界 共 ,

“人生充满了各种各样的幻想和想象,以至于最终完全遮蔽了现实世界。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
and receive in passing through this medium a reflected colouring in addition to their own .
和 收到 在 通过 通过 这 中等的 一个 反映 染色 在 添加 到 他们的 自己的 .

并且通过这种媒介时,除了自身的颜色外,还会接收到反射的颜色。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
" I always see the antithesis of things ;
" 我 总是 看 这 对立 的 事物 ;

“我总是看到事物的对立面;

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ;
the sight of a child inevitably suggests to my mind the thought of old age ;
这 视线 的 一个 孩子 不可避免地 建议 到 我的 头脑 这 想法 的 老的 年龄 ;

看到孩子,总会让我想到衰老;

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
the sight of a cradle , the idea of the grave .
这 视线 的 一个 摇篮 , 这 主意 的 这 严重 .

摇篮的景象,坟墓的概念。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n] .
When I look at my wife , I think of myself as her skeleton .
什么时候 我 看 在 我的 妻子 , 我 思考 的 我 作为 她 骨骼 .

当我看着我的妻子时,我觉得自己就像她的骨架。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [siːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['sædn] [ˌem 'iː] , [waɪl] [sæd] [θɪŋz] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] .
That is why scenes of happiness sadden me , while sad things leave me indifferent .
那 是 为什么 场景 的 幸福 悲伤 我 , 尽管 伤心 事物 离开 我 冷漠 .

这就是为什么看到幸福的场景会感到悲伤,而看到悲伤的场景却无动于衷的原因。

[ai] [wiːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːnəli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [səʊl] , [ðæt] [maɪ] [tɪəz] ['kænɒt] [fləʊ] ['aʊtwədli] [æz; əz] [wel] ;
I weep so much internally in my own soul , that my tears cannot flow outwardly as well ;
我 哭泣 所以 很多 内部 在 我的 自己的 灵魂 , 那 我的 眼泪 不能 流动 向外 作为 出色地 ;

我内心深处哭泣不止,以至于眼泪无法流到外面;

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['æktʃuəli]
things that I read of in a book agitate me much more than any actually
事物 那 我 读 的 在 一个 书 激荡 我 很多 更多的 比 任何 实际上
[ɪɡ'zɪstɪŋ] ['sɒrəʊz] .
existing sorrows .
现存的 悲伤 .

书中描写的事物比任何现实生活中的悲伤都更能让我感到痛苦和难过。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [ðæt]
" Here we encounter a distinguishing trait of the majority of natures that
" 这里 我们 遇到 一个 区别 特征 的 这 多数 的 自然 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [strɒŋ] [ɑː'tɪstɪk] ['tempərəmənt] .
are gifted with strong artistic temperaments .
是 天才 和 强的 艺术 性情 .

“在这里，我们发现了大多数具有强烈艺术气质的人的一个显著特征。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'prest] [ai] [fiːl] ,
" The more oppressed I feel ,
" 这 更多的 受压迫者 我 感觉 ,

“我越感到压抑，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv]
the more melancholy and highly strung and prone to tears and to give
这 更多的 忧郁 和 高度 串 和 易于 到 眼泪 和 到 给
[maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['sʌfərɪŋ] ,
myself over to a sense of imaginary suffering ,
我 超过 到 一个 感觉 的 假想 痛苦 ,

越是忧郁、神经质、容易流泪，越是让自己沉浸在想象中的痛苦之中，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][duː; də][maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [rɪ'meɪn] [draɪ][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [ded] [wɪ'ðɪn]
so much the more do my real feelings remain dry and hard and dead within
所以 很多 这 更多的 做 我的 真实的 情怀 保持 干燥 和 难的 和 死的 之内
[maɪ] [hɑːt] ;
my heart ;
我的 心 ;

因此，我内心深处的真实情感更加干涸、坚硬、死寂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstəlaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
they are crystallized within it .
他们 是 结晶 之内 它 .

它们在其中结晶。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['pʊʃkɪn] :
" This is the mental attitude described by Pushkin :
" 这 是 这 精神的 态度 描述 经过 普希金 :

这是普希金所描述的那种心态：

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
" In vain did I appeal to the emotions within me ,
" 在 徒劳 做过 我 上诉 到 这 情绪 之内 我 ,

我徒劳地诉诸于内心的情感，

[wɪð] [ˌʌn'muːvd] [ɪəz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [deθ] ,
With unmoved ears I heard the breath of Death ,
和 不动 耳朵 我 听到 这 气息 的 死亡 ,

我面无表情地听见了死神的呼吸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'muːvd] [ai] [ɡeɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
And all unmoved I gazed on her .
和 全部 不动 我 凝视 在 她 .

我面无表情地凝视着她。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [lʌvd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [səʊl] ,
So that is what I loved with flaming soul ,
所以 那 是 什么 我 喜爱 和 炽盛 灵魂 ,

这就是我全心全意热爱的东西。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
With such intensity of passion ,
和 这样的 强度 的 热情 ,

带着如此强烈的热情，

[wɪð] [səʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [lʌv] ,
With so great anguish and agony of love ,
和 所以 伟大的 痛苦 和 痛苦 的 爱 ,

带着如此巨大的痛苦和爱的煎熬，

[wɪð] [sʌtʃ] ['tɔːment] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)n] !
With such torment and unreason !
和 这样的 折磨 和 不合理 !

如此折磨，如此不讲道理！

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
Where is now pain and where is love ?
在哪里 是 现在 疼痛 和 在哪里 是 爱 ?

如今痛苦在哪里？爱又在哪里？

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kredʒələs] [ʃeɪd] [ɪn] [maɪ] [səʊl] !
Alas , for the poor credulous shade in my soul !
唉 , 为了 这 贫穷的 轻信的 阴影 在 我的 灵魂 !

唉，我灵魂深处那可怜的、轻信的影子啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [pɑːst]
For the sweet memory of days for ever passed
为了 这 甜的 记忆 的 天 为了 曾经 通过了

为了那些永远逝去的美好时光的回忆

[ai] [kæn; kən] [naʊ] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [ri'prəutʃ] .
I can now find neither tears nor reproaches .
我 能 现在 寻找 两者都不 眼泪 也不 责备 .

我现在既找不到眼泪，也找不到责备。

" [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðɪs] [dɪ'speə(r)]
" This condition of incomprehensible indifference towards the beloved one , this despair
" 这 状况 的 难以理解 漠不关心 向 这 心爱 一 , 这 绝望
[ə'raɪzɪŋ] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [griːf] ,
arising not out of grief ,
产生 不是 出去 的 悲伤 ,

“这种对所爱之人莫名其妙的冷漠，这种并非源于悲伤的绝望，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kəʊldnəs] ,
but as a result of his own coldness ,
但 作为 一个 结果 的 他的 自己的 寒冷 ,

但由于他自身的冷漠，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['fləʊbeə] ;
of his lack of commiseration and pity was all too familiar to Flaubert ;
的 他的 缺少 的 怜悯 和 遗憾 曾是 全部 也 熟悉的 到 福楼拜 ;

福楼拜对他缺乏同情和怜悯之心早已习以为常；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] ['bəʊldli] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [treɪt] ,
and according to his custom , he boldly proceeds to analyse this trait ,
和 根据 到 他的 风俗 , 他 大胆地 收益 到 分析 这 特征 ,

按照他的惯例，他大胆地着手分析这一特点。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [kən'siːl] , [nɒt]['əʊnli]
which it is the one endeavour of most other artists to conceal , not only
哪个 它 是 这 一 努力 的 最多 其他 艺术家 到 隐藏 , 不是 仅有的
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,
from others ,
从 其他的 ,

而这正是大多数其他艺术家竭力想要隐藏的，不仅是对别人，而且是对其他人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
but even from themselves ,
但 甚至 从 他们自己 ,

但即使是他们自己，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'steɪkənli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['iːgəʊɪzəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð]
regarding it mistakenly as a form of egoism that is entirely in conflict with
关于 它 错误地 作为 一个 形式 的 利己主义 那 是 完全 在 冲突 和
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

错误地将其视为一种与自然完全冲突的利己主义。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] ['sɪstə(r)] :
He describes his feelings at the grave of his dearly loved sister :
他 描述 他的 情怀 在 这 严重 的 他的 亲爱的 喜爱 姐姐 :

他描述了自己在挚爱妹妹墓前的感受：

" [ai][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - [stəʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['terəbli] [bɔːd] .
" I was as cold as the grave - stone , and only terribly bored .
" 我 曾是 作为 寒冷的 作为 这 严重 - 石头 , 和 仅有的 可怕 无聊的 .

“我感觉像墓碑一样冷，而且非常无聊。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [fə'getfl] [ɒv; əv]
" What does he do at the moment when an ordinary man , forgetful of
" 什么 做 他 做 在 这 片刻 什么时候 一个 普通的 男人 , 健忘 的
[ɔːl] [els] ,
all else ,
全部 别的 ,

“当一个普通人忘记一切的时候，他会做什么？”

[wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ?
would give himself up entirely to his grief ?
会 给 他自己 向上 完全 到 他的 悲伤 ?

他会完全沉浸在悲痛之中吗？

[wɪð] ['pɪtiləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [hɪm'self] ['kætʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , " [hiː; hi]['ænəlaiziz]
With pitiless curiosity , " himself catching nothing of their emotions , " he analyzes
和 无情 好奇心 , " 他自己 捕捉 没有什么 的 他们的 情绪 , " 他 分析
[ðem; ðəm] " [laɪk] [æn; ən]['ɑːtɪst] . "
them " like an artist . "
他们 " 喜欢 一个 艺术家 . "

他带着无情的好奇心，“自己却丝毫感受不到他们的情绪”，像艺术家一样分析他们。

" [ðɪs] ['melənkəli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'liːvieɪtɪd] [maɪ] [griːf] [rɪ'mɑːkəbli] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]
" This melancholy occupation alleviated my grief remarkably , " he writes to a
" 这 忧郁 职业 缓解 我的 悲伤 非常 , " 他 写 到 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“这种忧郁的消遣极大地缓解了我的悲伤，”他写信给一位朋友说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʌtəli] ['hɑːtləs] [ɪf] [ai] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]
" perhaps you will regard me as utterly heartless if I confess to you that my
" 也许 你 将要 看待 我 作为 完全地 狠心 如果 我 承认 到 你 那 我的
['prez(ə)nt] ['sɒrəʊ] " ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [griːf] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
present sorrow " (that is to say the grief experienced at the death of his
展示 悲哀 " (那 是 到 说 这 悲伤 经验丰富的 在 这 死亡 的 他的
['sɪstə(r)]) " [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['hevist] [lɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə]
sister) " does not strike me as the heaviest lot that I have ever had to
姐姐) " 做 不是 罢工 我 作为 这 最重 很多 那 我 有 曾经 有 到
[ɪn'djʊə(r)] .
endure .
忍受 .

"如果我向你坦白说，我现在的悲伤（即因妹妹去世而感受到的悲痛）"并不是我所遭受过的最沉重的负担"，你或许会认为我完全冷酷无情。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [ə'baʊt] ,
At times when there was apparently nothing to be sad about ,
在 时代 什么时候 那里 曾是 显然 没有什么 到 是 伤心 关于 ,

即使在看似没有什么值得悲伤的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['sædə(r)] .
it has been my fate to be much sadder .
它 有 到过 我的 命运 到 是 很多 更悲伤 .

我的命运注定要更加悲伤。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ə'pɒn][nɪə'vɑːnə] ,
" A little further on comes a long discourse upon the Infinite , upon Nirvana ,
" 一个 小的 更远 在 来 一个 长的 话语 之上 这 无限 , 之上 涅槃 ,

"再往后一点，就是一段关于无限、关于涅槃的长篇论述，

— [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪəd]['pəʊətri] ,
— a discourse in which the author gives utterance to much inspired poetry ,
— 一个 话语 在 哪个 这 作者 给予 发声 到 很多 灵感 诗 ,

——作者在其中表达了许多充满灵感的诗句，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] .
but to very little simple human sorrow .
但 到 非常 小的 简单的 人类 悲哀 .

但对于普通人来说，却鲜有简单的人类悲伤。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊbeə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In the letter in which Flaubert describes the funeral of a friend of his
在 这 信 在 哪个 福楼拜 描述 这 葬礼 的 一个 朋友 的 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

在福楼拜描述他童年一位朋友葬礼的那封信中，

[hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [kʌlt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['mɛdəˌteɪtɪvnəs] .
his æsthetic cult of sadness reaches a still higher plane of meditativeness .
他的 审美的 邪教 的 悲伤 到达 一个 仍然 更高 飞机 的 冥想 .

他对悲伤的审美崇拜达到了更高的冥想境界。

" [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" On the body of the departed there appeared the signs of a terrible
" 在 这 身体 的 这 已离开 那里 出现 这 标志 的 一个 糟糕的
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;
transformation ;
转型 ;

"死者身上出现了可怕的变化迹象；

[wiː; wi] [hɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃraʊd] .
we hid the corpse in a double shroud .
我们 隐藏 这 尸体 在 一个 双倍的 裹尸布 .

我们用双层裹尸布把尸体藏了起来。

[səʊ] ['kʌvəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv]
So covered , he looked like an Egyptian mummy enveloped in the bandages of
所以 涵盖 , 他 看起来 喜欢 一个 埃及人 木乃伊 被包裹 在 这 绷带 的
[ðə; ði] [tuːm] ,
the tomb ,
这 墓 ,

他全身裹得严严实实，看起来就像一具被裹在墓穴绷带里的埃及木乃伊。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst]
and I cannot describe the feelings of joy and freedom which I experienced
和 我 不能 描述 这 情怀 的 喜悦 和 自由 哪个 我 经验丰富的
[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
at sight of him at that moment .
在 视线 的 他 在 那 片刻 .

我无法形容那一刻见到他时所感受到的喜悦和自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
There was a white mist over everything , the forest trees stood out against the
那里 曾是 一个 白色的 薄雾 超过 一切 , 这 森林 树木 站立 出去 反对 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

万物笼罩在一片白雾之中，森林里的树木在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;
and the funeral lights were still shining in the pallor of the dawning day ;
和 这 葬礼 灯 是 仍然 灼灼 在 这 苍白 的 这 黎明 天 ;

黎明时分，葬礼的灯光依然闪烁，映照着惨淡的晨曦；

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] :
the birds were twittering , and I recalled a verse of his poem :
这 鸟类 是 推特 , 和 我 召回 一个 诗 的 他的 诗 :

鸟儿啁啾鸣叫，我想起了他诗中的一节：

- [hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [bɜːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] ,
' He flies away like a winged bird to meet the rising sun in the pine wood ,
- 他 苍蝇 离开 喜欢 一个 有翅膀的 鸟 到 见面 这 上升 太阳 在 这 松树 木头 ,

他像一只展翅飞翔的鸟儿，飞向松林中冉冉升起的太阳。

- [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,
' or , to put it better ,
- 或者 , 到 放 它 更好的 ,

或者更确切地说，

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]
I heard his voice uttering these words and the whole day long they haunted me
我 听到 他的 嗓音 发出声音 这些 字 和 这 所有的 天 长的 他们 闹鬼的 我
[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
with their enchantment .
和 他们的 魅力 .

我听到他的声音说出这些话，这些话的魔力萦绕了我一整天。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'dʒɑː(r)] ,
They placed him in the ante - chamber , the doors were left ajar ,
他们 放置 他 在 这 赌注 - 房间 , 这 门 是 左边 半开 ,

他们把他安置在前厅，门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [reɪn] ,
and the cool morning air penetrated into the room , mingled with a refreshing rain ,
和 这 凉爽的 早晨 空气 渗透 进入 这 房间 , 混合 和 一个 令人耳目一新 雨 ,

清晨凉爽的空气渗入房间，夹杂着令人神清气爽的雨水。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] . . . .
which had just then begun to fall . . . .
哪个 有 只是 然后 开始 到 落下 . . . .

这时，它已经开始下落了......

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪˈmoʊʃnz] , [tɪl] [ðen] [ˌʌnˈnəʊn] ,
My soul was filled with emotions , till then unknown ,
我的 灵魂 曾是 已填 和 情绪 , 直到 然后 未知 ,

我的灵魂充满了此前从未体验过的情感。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [fleɪmd] [fɔːθ] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˈnevə(r)] [rɪˈpiːt] [əˈgen] :
and upon it there flamed forth like summer lightning such thoughts as I can never repeat again :
和 之上 它 那里 火焰 前进 喜欢 夏天 闪电 这样的 想法 作为 我 能 绝不 重复 再次 :

于是，如同夏日闪电般迸发出我永远无法再次复述的思绪：

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] ,
a thousand recollections of the dead were wafted to me on the fumes of the incense ,
一个 千 回忆 的 这 死的 是 飘散 到 我 在 这 烟雾 的 这 香 ,

香烟袅袅，将无数逝者的回忆带给了我。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] . " . . .
in the chords of the music . " . . .
在 这 和弦 的 这 音乐 . " . . .

在音乐的和弦中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛsˈθɛtɪk] [æbˈstrækʃn] ,
And here the artist , in the midst of his æsthetic abstraction ,
和 这里 这 艺术家 , 在 这 中间 的 他的 审美的 抽象 ,

而在这里，这位艺术家正沉浸在他的审美抽象之中，

[kənˈvəːt] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn] [ɡriːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,
converts his genuine grief into a thing of beauty ,
转换 他的 真的 悲伤 进入 一个 事物 的 美丽 ,

他将真挚的悲痛转化为美的事物。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vjuː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [frend] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈkɔːzɪz] [hɪm][nəʊ] [pæŋ] ,
so that in his enlightened view the death of his beloved friend not only causes him no pang ,
所以 那 在 他的 开明 看法 这 死亡 的 他的 心爱 朋友 不是 仅有的 原因 他 不 疼痛 ,

因此，在他开明的观念中，挚友的离世不仅没有给他带来痛苦，

[ɔː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɡɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
or suffering , but , on the contrary , gives him a mystic resignation ,
或者 痛苦 , 但 , 在 这 相反 , 给予 他 一个 神秘 辞职 ,
[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,
incomprehensible to ordinary men ,
难以理解 到 普通的 男人 ,

或者说，他没有遭受痛苦，相反，他获得了一种普通人无法理解的神秘的顺从。

[æn; ən] [ˈekstəsi] [ðæt] [ɪz] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][laɪf] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli]
an ecstasy that is foreign to and removed from life , a joy that is entirely
一个 狂喜 那 是 外国的 到 和 已移除 从 生活 , 一个 喜悦 那 是 完全
[ɪmˈpɜːsənl] .
impersonal .
不具个人色彩 .

一种与生活格格不入、脱离生活的狂喜，一种完全非个人化的快乐。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ˈfləʊbeə] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlepə(r)] .
During his sojourn in Jerusalem , Flaubert paid a visit to the lepers .
期间 他的 旅居 在 耶路撒冷 , 福楼拜 有薪酬的 一个 访问 到 这 麻风病人 .

在耶路撒冷逗留期间，福楼拜曾去探望麻风病人。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] :
Here is the account of his impressions :
这里 是 这 帐户 的 他的 印象 :

以下是他对此的印象：

" [ðɪs] [pleɪs] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][lænd] [set] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd]
" This place (that is the plot of land set aside for those who are afflicted
" 这 地方 (那 是 这 阴谋 的 土地 放 旁边 为了 那些 WHO 是 受苦的
[wɪð] [ˈleprəsi]) [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
with leprosy) is situated outside the town ,
和 麻风) 是 位于 外部 这 镇 ,

"这块地（即为麻风病人划出的土地）位于城外，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [mɑːʃ] ,
near a marsh ,
靠近 一个 沼泽 ,

在沼泽附近，

[wens] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [krəʊz] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃəz] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
whence a host of crows and vultures arose and took their flight at our
何处 一个 主持人 的 乌鸦 和 秃鹫 出现 和 采取 他们的 航班 在 我们的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

于是，一大群乌鸦和秃鹫从空中飞起，在我们靠近时飞走了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə] ,
The poor sufferers ,
这 贫穷的 受害者 ,

可怜的受害者们，

[bəuθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] ([ɪn][ɔːl] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pˈɜːsənz]) [laɪ][ɔːl] [ˈhʌdld] [təˈɡeðə(r)][ɪn]
both women and men (in all about a dozen persons) lie all huddled together in
两个都 女性 和 男人 (在 全部 关于 一个 打 人) 说谎 全部 蜷缩着 一起 在
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

大约十几名男女都挤成一团躺着。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] .
They have no covering on their heads , and there is no distinction of sex .
他们 有 不 覆盖 在 他们的 头部 , 和 那里 是 不 区别 的 性别 .

他们头上没有遮盖物，也没有性别之分。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['pjuːtrɪfaɪɪŋ] [skɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɒmbə(r)] ['kævətiz]
Their bodies are covered with putrefying scars , and they have sombre cavities
他们的 身体 是 涵盖 和 腐败 疤痕 , 和 他们 有 阴沉 空腔
[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] .
in place of noses .
在 地方 的 鼻子 .

他们的身体布满腐烂的疤痕，鼻子的位置是阴森的空洞。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
I was forced to put on my eye - glasses in order to discover what was
我 曾是 强制 到 放 在 我的 眼睛 - 眼镜 在 命令 到 发现 什么 曾是
['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːmz] .
hanging to the ends of their arms .
绞刑 到 这 结束 的 他们的 武器 .

我不得不戴上眼镜才能看清他们胳膊末端挂着的是什么。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hændz] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sʌm; səm] ['griːnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [rægz] ?
Were they hands , or were they some greenish - looking rags ?
是 他们 双手 , 或者 是 他们 一些 绿绿色 - 寻找 破布 ?

那是手吗？还是一些泛绿的破布？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hændz] !
They were hands !
他们 是 双手 !

那是双手！

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪst] !)
(There is a prize for colourists !)
(那里 是 一个 奖 为了 色彩师 !)

（色彩运用者有奖！）

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]
A sick man was dragging himself to the water's edge to drink some water
一个 生病的 男人 曾是 拖拽 他自己 到 这 水的 边缘 到 喝 一些 水
.
.
.

一个病人拖着疲惫的身体走到水边喝水。

[θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [jɔːn] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmz] , [ðæt]
Through his mouth , which yawned black and empty of the gums , that
通过 他的 嘴 , 哪个 打哈欠 黑色的 和 空的 的 这 牙龈 , 那
['siːmɪŋli] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ə'weɪ] ,
seemingly had been burned away ,
似乎 有 到过 烧伤 离开 ,

他张开嘴，露出空洞漆黑的牙龈，仿佛已被烧毁。

[ðə; ði] ['pælət] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .
the palate was clearly visible .
这 味蕾 曾是 清楚地 可见的 .

上颚清晰可见。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] - [waɪt]
A rattle sounded in his throat as he dragged the limbs of his dead - white
一个 嘎嘎作响 听起来 在 他的 喉 作为 他 拖拽 这 四肢 的 他的 死的 - 白色的
['bɒdi] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
body towards us .
身体 向 我们 .

他拖着惨白的身躯朝我们走来，喉咙里发出咯咯的响声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [rein] ['træŋkwɪl]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði]
And all around us reigned tranquil Nature , the ripples of the stream , the
和 全部 大约 我们 统治 宁静 自然 , 这 涟漪 的 这 溪流 , 这
[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
green of the trees ,
绿色的 的 这 树木 ,

我们周围尽是宁静的自然风光，溪流潺潺，树木葱郁。

[ɔːl] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][sæp][ænd; ənd] [juːθ] ,
all bubbling over with the abundance of sap and youth ,
全部 冒泡 超过 和 这 丰富 的 树液 和 青年 ,

处处洋溢着充沛的活力和青春气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] .
and the coolness of the shadows beneath the scorching sun .
和 这 凉爽 的 这 阴影 下面 这 灼热 太阳 .

以及烈日下阴凉处的清凉。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][nəʊ]['nɒv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] [fɔːs]
" This extract is taken from no novel , in which a poet might force
" 这 提炼 是 已采取 从 不 小说 , 在 哪个 一个 诗人 可能 力量
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][əb'dʒektɪv] ,
himself to be objective ,
他自己 到 是 客观的 ,

“这段摘录并非出自任何小说，在小说中，诗人可能会强迫自己保持客观。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trævələrz] [nəʊts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
but from a traveller's notes , from a letter to a friend ,
但 从 一个 旅行者的 笔记 , 从 一个 信 到 一个 朋友 ,

但出自旅行者的笔记，出自写给朋友的一封信，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv]
wherein the author has no kind of motive for concealing the subjective
其中 这 作者 有 不 种类 的 动机 为了 隐藏 这 主观
['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
character of his emotions .
特点 的 他的 情绪 .

其中，作者没有任何动机去掩盖其情感的主观性。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And yet in spite of this ,
和 然而 在 尽管如此 的 这 ,

然而，尽管如此，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] ['epəˌθets] [ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] " (
except for the two rather common - place epithets of " poor wretches " (
除了 为了 这 二 相当 常见的 - 地方 绰号 的 " 贫穷的 可怜虫 " (
[poʊvz] [ˌmiːzə'rɑːb(l)]) ,
pauvres misérables) ,
穷人 悲惨世界) ,

除了“可怜的家伙们”（pauvres misérables）这两个相当常见的绰号之外，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pɪti] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
there is not a single touch of pity , not even a suggestion of compassion .
那里 是 不是 一个 单身的 触碰 的 遗憾 , 不是 甚至 一个 建议 的 同情 .

没有一丝怜悯，甚至连一丝同情都没有。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] " ([dʒiː][ˌen 'iː][swiː][pɑːz] [kreɪ'tjɛ̃]) ,
" I am not a Christian " (je ne suis pas Chrétien) ,
" 我 是 不是 一个 基督教 " (杰 ne 苏伊斯 帕斯 克雷蒂安) ,

“我不是基督徒”(je ne suis pas Chrétien)，

[sez] ['fləʊbeə] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [sænd] .
says Flaubert in a letter to Georges Sand .
说道 福楼拜 在 一个 信 到 乔治 沙 .

福楼拜在给乔治·桑的信中写道。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ˌʌnsək'sesfl] ,
The French Revolution was , in his opinion , unsuccessful ,
这 法语 革命 曾是 , 在 他的 观点 , 不成功 ,

在他看来，法国大革命是失败的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪti] .
because it was too intimately bound up with the idea of religious pity .
因为 它 曾是 也 亲密 边界 向上 和 这 主意 的 宗教 遗憾 .

因为它与宗教怜悯的观念联系太紧密了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [i'kwɒləti] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The idea of equality , on which is based the essence of the democracy of to - day ,
这 主意 的 平等 , 在 哪个 是 基于 这 本质 的 这 民主 的 到 - 天 ,

平等理念是当今民主制度的本质基础。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ekwəti] .
is a contradiction of all the principles of equity .
是 一个 矛盾 的 全部 这 原则 的 公平 .

这违背了所有公平原则。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [greɪs] .
See what a preponderating influence is given at this day to grace .
看 什么 一个 占优势 影响 是 给定 在 这 天 到 优雅 .

看看如今恩典发挥了多么重要的作用。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] , ['dʒʌstɪs] ['nʌθɪŋ] .
Emotion is everything , justice nothing .
情感 是 一切 , 正义 没有什么 .

情感至上，正义微不足道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒrəl] [draʊt] . "
" We are degenerating owing to our superfluity of indulgence and of compassion , and to our moral drought . "
" 我们 是 退化的 欠款 到 我们的 过剩 的 放纵 和 的 同情 , 和 到 我们的 道德 干旱 . "

“我们因为过度放纵和缺乏同情心，以及道德的匮乏而走向堕落。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] , " [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['envi] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" I am convinced , " he remarks , " that the poor envy the rich ,
" 我 是 确信 , " 他 评论 , " 那 这 贫穷的 嫉妒 这 富有的 ,

"我确信,"他说道,"穷人羡慕富人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
and that the rich fear the poor ;
和 那 这 富有的 害怕 这 贫穷的 ;

富人惧怕穷人;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ænd; ənd] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .
it will be so for ever — and vain it is to preach the Gospel of Love .
它 将要 是 所以 为了 曾经 — 和 徒劳 它 是 到 布道 这 福音 的 爱 .

这种情况将永远持续下去——宣扬爱的福音也是徒劳的。

" ['fləʊbeə] [traɪz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ekwəti] .
" Flaubert tries to justify his instinctive antipathy to the idea of brotherhood by the assertion that this idea is always found to be in irreconcilable contradiction to the principle of equity .
" 福楼拜 尝试 到 证明合法 他的 本能 反感 到 这 主意 的 兄弟情 经过 这 断言 那 这 主意 是 总是 成立 到 是 在 不可调和的 矛盾 到 这 原则 的 公平 .

福楼拜试图通过断言博爱思想总是与公平原则存在不可调和的矛盾来为他本能地反感博爱思想的行为辩护。

" [ai] [heɪt] [dɪ'mɒkrəsi] ([ɪn][ðə; ði] [sens] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [frɑːns]) ,
" I hate democracy (in the sense at least in which the word is accepted in France) ,
" 我 恨 民主 (在 这 感觉 在 至少 在 哪个 这 单词 是 公认 在 法国) ,

"我讨厌民主(至少是法国人所理解的那种意义上的民主),"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
that is to say the magnifying of grace to the detriment of justice ,
那 是 到 说 这 放大 的 优雅 到 这 损害 的 正义 ,

也就是说,过分强调恩典而忽视了正义。

[ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ([lænti] - -) . "
the negation of right — in a word , the anti - social principle (l'anti - sociabilité) . "
这 否定 的 正确的 — 在 一个 单词 , 这 反对 - 社会的 原则 (反 - -) . "

否定权利——简而言之,就是反社会原则(l'anti-sociabilité)。

" [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [greɪs] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi]) [ɪz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
" The gift of grace (within the province of theology) is the negation of justice ;
" 这 礼物 的 优雅 (之内 这 省 的 神学) 是 这 否定 的 正义 ;

"恩典的礼物(在神学的范畴内)是对正义的否定;

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
what right has a man to demand any change in the execution of the law ?
什么 正确的 有 一个 男人 到 要求 任何 改变 在 这 执行 的 这 法律 ?

一个人有什么权利要求改变法律的执行方式?

" [jet] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [hɪm'self] ,
" Yet he hardly believes in this principle himself ,
" 然而 他 几乎 相信 在 这 原则 他自己 ,

然而，他自己却几乎不相信这一原则。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [i'nʌnsieit, -ʃieit] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .
and only enunciates it in order to have an argument with which to refute the idea of brotherhood .
和 仅有的 阐明 它 在 命令 到 有 一个 争论 和 哪个 到 反驳 这 主意 的 兄弟情 .

他提出这个观点只是为了找到反驳兄弟情谊观念的论据。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['fræŋknəs] ,
At least this is what he says , in a moment of complete frankness ,
在 至少 这 是 什么 他 说道 , 在 一个 片刻 的 完全的 坦率 ,

至少，这是他在一次完全坦诚的时刻里说的话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] :
in a letter to an old friend :
在 一个 信 到 一个 老的 朋友 :

在给一位老朋友的信中：

" ['hju:mən] ['dʒʌstɪs] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
" Human justice seems to me the most unstable thing in the whole world .
" 人类 正义 似乎 到 我 这 最多 不稳定 事物 在 这 所有的 世界 .

“在我看来，人类的正义是世界上最不稳定的东西。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wʊd] [send] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] [maɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
The sight of a man daring to judge his neighbour would send me into convulsions of laughter if it did not arouse my disgust and pity ,
这 视线 的 一个 男人 大胆 到 法官 他的 邻居 会 发送 我 进入 抽搐 的 笑声 如果 它 做过 不是 引起 我的 厌恶 和 遗憾 ,

如果不是因为看到有人胆敢评判邻居，我一定会捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] " ([hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:]) " [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [əb'sə:dəti] ,
and if I were not at the present moment " (he was at that time engaged in studying for the law) " obliged to study a system of absurdities ,
和 如果 我 是 不是 在 这 展示 片刻 " (他 曾是 在 那 时间 已订婚的 在 学习 为了 这 法律) " 有义务 到 学习 一个 系统 的 荒谬之处 ,

如果我现在不是”(他当时正在学习法律）“被迫学习一套荒谬的体系，

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
by virtue of which men consider that they acquire the right to judge .
经过 美德 的 哪个 男人 考虑 那 他们 获得 这 正确的 到 法官 .

正因如此，人们才认为自己获得了评判他人的权利。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜ:d] [æz; əz] [lɔ:] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I know of nothing so absurd as law , except , perhaps , the study of it .
我 知道 的 没有什么 所以 荒诞 作为 法律 , 除了 , 也许 , 这 学习 的 它 .

我所知的最荒谬的事情莫过于法律本身，或许除了研究法律之外。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [hi:; hi] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['æbstrækt]
" In another letter he confesses that he never could understand the abstract
" 在 其他 信 他 坦白 那 他 绝不 可以 理解 这 抽象的
[ænd; ənd] [draɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dju:ti] ,
and dry conception of duty ,
和 干燥 概念 的 责任 ,

在另一封信中，他坦言自己始终无法理解责任这种抽象而枯燥的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
and that " it did not seem to him to be inherent in the nature of
和 那 " 它 做过 不是 似乎 到 他 到 是 固有 在 这 自然 的
[mæn'kaɪnd] ([ɪl] [ˌen 'i:] [ˌem 'i:] - [pɑ:z] - [ɔ:ks] - [hju:'mɛn]) .
mankind (il ne me paraît pas inhérent aux entrailles humaines) .
人类 (il ne 我 - 帕斯 - 辅助 - 人类) .

并且"在他看来，这似乎不是人类本性所固有的（il ne me paraît pas inhérent aux entrailles humaines）。

" ['evɪdəntli] ,
" Evidently ,
" 显然 ,

显然，

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
then he believes as little in the idea of justice as he does in that of
然后 他 相信 作为 小的 在 这 主意 的 正义 作为 他 做 在 那 的
[frə'tɜ:nəti] .
fraternity .
兄弟会 .

那么，他对正义的信念就和他对博爱的信念一样渺茫。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɒrəl] [aɪ'di:əl] .
As a matter of fact , he has no moral ideal .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 不 道德 理想的 .

事实上，他没有任何道德理想。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ai] ['ri:əli] ['vælju:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
" There is only one thing in the world that I really value , and that is beautiful
" 那里 是 仅有的 一 事物 在 这 世界 那 我 真的 价值 , 和 那 是 美丽的
[vɜ:s] ;
verse ;
诗 ;

"在这个世界上，我真正珍视的只有一件事，那就是优美的诗歌；

[æn; ən] ['elɪgənt] , [hɑ:'məʊniəs] , [mə'ləʊdiəs] [staɪl] ; [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [ə; eɪ]
an elegant , harmonious , melodious style ; the warmth of the sun ; a
一个 优雅的 , 和谐 , 悦耳动听 风格 ; 这 温暖 的 这 太阳 ; 一个
[ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ;
picturesque landscape ;
如画 景观 ;

优雅、和谐、悦耳的风格；温暖的阳光；如诗如画的风景；

['mu:nlaɪt] [naɪts] ; [æn'ti:k] [s'tætʃu:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] . . . .
moonlight nights ; antique statues , and the character in a profile . . . .
月光 夜晚 ; 古董 雕像 , 和 这 特点 在 一个 轮廓 . . . .

月光下的夜晚；古老的雕像；以及侧影中的人物……

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] , [ɪn] [fækt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ,
I am a fatalist , in fact , like a Mahometan ,
我 是 一个 宿命论者 , 在 事实 , 喜欢 一个 穆罕默德 ,

事实上，我是一个宿命论者，就像一个穆斯林一样。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ɒv; əv]
and I believe that all that we do for the progress of humanity is of
和 我 相信 那 全部 那 我们 做 为了 这 进步 的 人类 是 的
[nəʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

我认为我们为人类进步所做的一切都毫无用处。

['æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prəʊgres] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mentəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [sʌtʃ]
As to this idea of progress , I am mentally incapable of grasping such
作为 到 这 主意 的 进步 , 我 是 精神上 无法 的 抓握 这样的
['nebjələs] [ænd; ənd] ['drɪəri] [kən'sepʃnz] .
nebulous and dreary conceptions .
模糊的 和 凄凉 概念 .

至于进步这个概念，我实在无法理解这种模糊而沉闷的观念。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [tɔːkt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['sɪmpli] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] . . . .
All the nonsense talked on this subject simply bores me beyond endurance . . . .
全部 这 废话 谈话 在 这 主题 简单地 钻孔 我 超过 耐力 . . . .

关于这个话题的种种无稽之谈简直让我感到无比厌烦……

[ai] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
I cherish a deep respect for the ancient form of tyranny ,
我 珍惜 一个 深的 尊重 为了 这 古老的 形式 的 暴政 ,

我对古老的暴政形式怀有深深的敬意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
for to me it is the finest expression of humanity that has ever been
为了 到 我 它 是 这 最好的 表达 的 人类 那 有 曾经 到过
[meɪd] ['mænɪfest] . "
made manifest . "
制成 显现 . "

在我看来，这是人类所能展现的最美好的品质。

" [ai][hæv; həv] [fjuː] [kən'vikʃənz] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [sænd] ,
" I have few convictions , " he writes to Georges Sand ,
" 我 有 很少 定罪 , " 他 写 到 乔治 沙 ,

“我几乎没有什么信念，”他写信给乔治·桑说。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][ai] ['tʃerɪʃ] ['fɜːmli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
" but one of those I have I cherish firmly — it is the conviction that the
" 但 一 的 那些 我 有 我 珍惜 牢牢 — 它 是 这 定罪 那 这
['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['idiəts] .
masses are always composed of idiots .
群众 是 总是 由 的 白痴 .

“但我坚信其中有一点——那就是群众总是由白痴组成的。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz]['stjuːpɪd] ,
And yet one may not consider the masses as stupid ,
和 然而 一 可能 不是 考虑 这 群众 作为 愚蠢的 ,

然而，人们未必会认为大众都是愚蠢的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɪz] [kən'siːld] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [fɪ'kʌndəti] ([-]
because within them is concealed the seed of an incalculable fecundity (d'une
因为 之内 他们 是 暗 这 种子 的 一个 不可估量 生育力 (沙丘
- [ɪn'kælkjələbl]) .
fécondité incalculable) .
- 不可估量) .

因为其中蕴藏着无限丰饶的种子（d'une fécondité incalculable）。

" ['fləʊbeə] [meɪks] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʒestɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Flaubert makes a half - jesting attempt to contrast the doctrines of the
" 福楼拜 制作 一个 一半 - 开玩笑 试图 到 对比 这 教义 的 这
['səʊʃəlists] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
socialists with his own ideas of the political order of the future .
社会主义者 和 他的 自己的 想法 的 这 政治的 命令 的 这 未来 .

福楼拜半开玩笑地尝试将社会主义者的理论与他自己对未来政治秩序的想法进行对比。

" [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪz][æn; ən][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][m'ændəɹ,ɪnz] ,
" The only logical conclusion is an administration consisting of mandarins ,
" 这 仅有的 逻辑 结论 是 一个 行政 由 的 柑橘 ,

唯一合乎逻辑的结论就是由官僚组成的政府，

[ɪf] ['əʊnli] [ðiːz] [m'ændəɹ,ɪnz][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
if only these mandarins be possessed of some knowledge , and if possible ,
如果 仅有的 这些 柑橘 是 拥有 的 一些 知识 , 和 如果 可能的 ,
['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
even considerable knowledge .
甚至 大量 知识 .

但愿这些官员能掌握一些知识，如果可能的话，甚至掌握相当多的知识。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['maɪnər] ,
The mass of the people will thus always remain as minors ,
这 大量的 的 这 人们 将要 因此 总是 保持 作为 未成年人 ,

因此，绝大多数民众将永远处于弱势地位。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [həʊld][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ,
and will always hold the lowest place in the hierarchy of the social orders ,
和 将要 总是 抓住 这 最低 地方 在 这 等级制度 的 这 社会的 订单 ,

并将永远处于社会等级制度的最底层。

['siːɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbəz] . . . .
seeing that it is composed of unlimited numbers . . . .
看到 那 它 是 由 的 无限 数字 . . . .

因为它是由无限多个数字组成的……

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːfl] [,ærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
In this lawful aristocracy of the present time is our whole salvation .
在 这 合法的 贵族 的 这 展示 时间 是 我们的 所有的 救恩 .

我们整个人的救赎都寄托在当今这个合法的贵族制度之中。

" . . . " [hjuː'mænəti] [,reprɪ'zents] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" . . . " Humanity represents nothing new .
" . . . " 人类 代表 没有什么 新的 .

“……人性并非什么新鲜事物。”

[ɪts] [,ɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['wɜːθləsnəs] [fɪld] [maɪ] [səʊl] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɜːli] [juːθ] [wɪð] ['bɪtənəs] .
Its irremediable worthlessness filled my soul even in my early youth with bitterness .
它是 无法补救 无价值 已填 我的 灵魂 甚至 在 我的 早期的 青年 和 苦味 .

它无可救药的无价值，甚至在我年少时就让我的灵魂充满了痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [naʊ] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
And that is why I now experience no disappointment .
和 那 是 为什么 我 现在 经验 不 失望 .

正因如此，我现在不再感到失望。

[ai][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['əʊdiəs] . . . .
I am convinced that the crowd , the common herd will always be odious . . . .
我 是 确信 那 这 人群 , 这 常见的 一群 将要 总是 是 令人厌恶的 . . . .

我确信，乌合之众，芸芸众生，永远都是令人厌恶的……

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [m'ændəɹɪnz] ,
Until the time comes when men shall submit to set up mandarins ,
直到 这 时间 来 什么时候 男人 将 提交 到 放 向上 柑橘 ,

直到有一天，人们甘愿接受设立官职。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [pəʊp] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ,
and shall have substituted for the Roman Pope an Academy of Sciences , until that time comes ,
和 将 有 替代 为了 这 罗马 教皇 一个 学院 的 科学 , 直到 那 时间 来 ,

在时机成熟之前，科学院将取代罗马教皇。

[ɔːl] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [dipɪst] [ruːts] ,
all politics , and all society even to its deepest roots ,
全部 政治 , 和 全部 社会 甚至 到 它是 最深处 根 ,

所有政治，乃至整个社会，直至其最深层根源，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] [laɪz] ([diː] [blɑːg] - .)
must be merely a collection of revolting lies (de blagues écœurantes .)
必须 是 仅仅 一个 收藏 的 令人作呕的 谎言 (德 诽谤 - .)

一定只是一系列令人反感的谎言（de blagues écoeurantes）。

" [ˌnevəðə'les] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] " [bu'vɑːrd] [et] - " ['fləʊbeə] [meɪks] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
" Nevertheless in his novel " Bouvard et Pécuchet " Flaubert makes every effort to destroy faith even in the strength of the principles of science ,
" 尽管如此 在 他的 小说 " 布瓦尔 等 - " 福楼拜 制作 每一个 努力 到 破坏 信仰 甚至 在 这 力量 的 这 原则 的 科学 ,

然而，在小说《布瓦尔与佩居歇》中，福楼拜竭尽全力摧毁人们对科学原理的信仰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɜːmənənt] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ,
and to prove that modern science is as impermanent a structure ,
和 到 证明 那 现代的 科学 是 作为 短暂的 一个 结构 ,

为了证明现代科学也是一种不永恒的结构，

[æz; əz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
as contradictory and superstitious a system as was the theology of the Middle Ages .
作为 矛盾的 和 迷信的 一个 系统 作为 曾是 这 神学 的 这 中间 年龄 .

就像中世纪神学一样，它是一个充满矛盾和迷信的体系。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['saɪəns] ['fləʊbeə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] : [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
To his disbelief in science Flaubert , moreover , is constantly giving utterance : thus , for instance ,
到 他的 怀疑 在 科学 福楼拜 , 而且 , 是 不断地 给予 发声 : 因此 , 为了 实例 ,

此外，福楼拜还不断地表达他对科学的怀疑：例如，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒzətɪvɪzəm] [ɒv; əv] [kɒŋt] ,
when he comes upon the Positivism of Comte ,
什么时候 他 来 之上 这 实证主义 的 孔特 ,

当他接触到孔德的实证主义时，

[hiː; hi] [faindz] [ðɪs] ['sɪstəm] " [ʌn'beərəbli] ['stjuːpɪd] " ([sɛst] - [diː]) .
he finds this system " unbearably stupid " (c'est assommant de bêtise) .
他 发现 这 系统 " 难以忍受 愚蠢的 " (是 - 德 贝蒂斯) .

他发现这个系统“愚蠢得令人难以忍受”（c'est assommant de bêtise）。

[viː]
V
V

V

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [floʊ'bɛrz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
We have thus seen that Flaubert's attempt to reach a compromise with regard
我们 有 因此 已见 那 福楼拜的 试图 到 抵达 一个 妥协 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ;
to the preponderating tendency of the age did not succeed ;
到 这 占优势 趋势 的 这 年龄 做过 不是 成功 ;

由此可见，福楼拜试图与当时的主流倾向达成妥协的努力并未成功；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of his views respecting the structure of society ,
的 他的 浏览 尊重 这 结构 的 社会 ,

关于他对社会结构的看法，

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the only true one is his insight into the lower classes of the people .
这 仅有的 真的 一 是 他的 洞察力 进入 这 降低 课程 的 这 人们 .

唯一真正有价值的是他对下层民众的洞察力。

" [haʊ'evə(r)] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] , [haʊ'evə(r)] ['θɪkli] [juː; jʊ][gɪld][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]
" However well you may feed the animal man , however thickly you gild his stable
" 然而 出色地 你 可能 喂养 这 动物 男人 , 然而 浓密 你 镀金 他的 稳定的
,
,
,

"无论你如何精心喂养畜生，无论你如何厚厚地装饰他的马厩，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs]['lɪtə(r)] ,
even though you give him the softest and most luxurious litter ,
甚至 尽管 你 给 他 这 最柔软 和 最多 豪华 垃圾 ,

即使你给他最柔软、最豪华的猫砂，

[stɪl] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [biːst] .
still he will ever remain a beast .
仍然 他 将要 曾经 保持 一个 兽 .

但他永远都是一头野兽。

[ðə; ði]['əʊnli]['prəʊgres][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːst]
The only progress upon which one can count is the effort to make the beast
这 仅有的 进步 之上 哪个 一 能 数数 是 这 努力 到 制作 这 兽
[les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] .
less of a cannibal .
较少的 的 一个 食人族 .

唯一可以指望的进展是努力使这头野兽不再那么嗜食同类。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
But as to raising the level of his ideas ,
但 作为 到 提高 这 等级 的 他的 想法 ,

但就提升他的思想水平而言，

[ɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːdə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or inspiring the masses with a broader conception of God ,
或者 鼓舞人心 这 群众 和 一个 更广泛 概念 的 上帝 ,

或者启发大众对上帝更广泛的理解，

[ai] ['sɪəriəsli] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
I seriously doubt whether this can ever be achieved .
我 严重地 怀疑 无论 这 能 曾经 是 已达成 .

我非常怀疑这是否能够实现。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ,
" In another letter he frankly admits that he has no faith , no principles of morality ,
" 在 其他 信 他 坦率地说 承认 那 他 有 不 信仰 , 不 原则 的 道德 ,

在另一封信中，他坦率地承认自己没有信仰，也没有道德原则。

[nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
no political ideals , and in this admission , wrung from the depths of his heart ,
不 政治的 理想 , 和 在 这 入学 , 拧干 从 这 深度 的 他的 心 ,

他没有任何政治理想，而这番话，也是他发自内心的。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [strʌk] :
the note of despair is already struck :
这 笔记 的 绝望 是 已经 击 :

绝望的音符已经响起:

" [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['eni] [njuː] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] .
" In the present day there seems to be as little possibility of establishing any new belief as of obtaining respect for the old faith .
" 在 这 展示 天 那里 似乎 到 是 作为 小的 可能性 的 建立 任何 新的 信仰 作为 的 获得 尊重 为了 这 老的 信仰 .

“如今，建立任何新信仰的可能性似乎都微乎其微，而获得人们对旧信仰的尊重的可能性也同样微乎其微。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [siːk] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] .
And so I seek and fail to find that one idea upon which all the rest should depend .
和 所以 我 寻找 和 失败 到 寻找 那 一 主意 之上 哪个 全部 这 休息 应该 依赖 .

因此，我一直在寻找，却始终找不到那个能够支撑一切的理念。

" [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" These few words throw a clearer light on the attitude of Flaubert during the latter years of his life than anything else .
" 这些 很少 字 扔 一个 更清晰 光 在 这 态度 的 福楼拜 期间 这 后者 年 的 他的 生活 比 任何事物 别的 .

“这几句话比其他任何话都更能清楚地说明福楼拜晚年的态度。”

['fɔːməli] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
Formerly he had found this idea in his art ,
以前 他 有 成立 这 主意 在 他的 艺术 ,

他以前在他的艺术创作中发现过这个想法。

[waɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['beɪsɪs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪt'self] [mʌst; məst] [rest] ;
while now he assumes that there is another and higher basis , upon which art itself must rest ;
尽管 现在 他 假设 那 那里 是 其他 和 更高 基础 , 之上 哪个 艺术 本身 必须 休息 ;

而现在他认为，艺术本身必须建立在另一个更高的基础之上；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
but to find this principle is beyond his power .
但 到 寻找 这 原则 是 超过 他的 力量 .

但要找到这个原则，已经超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [siːk] [fə'getflnəs] [ɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɜːk] ['əʊnli] [brɪŋz] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
He seeks forgetfulness in work , but work only brings exhaustion , and he is
他 寻找 健忘 在 工作 , 但 工作 仅有的 带来 疲惫 , 和 他 是
[stɪl] [mɔː(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] .
still more dissatisfied .
仍然 更多的 不满 .

他希望通过工作来忘却烦恼，但工作只会让他精疲力竭，反而让他更加不满。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪŋgju'lærəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ['ætɪtjuːd]
He realises his singularity , and it draws him out of his objective attitude
他 意识到 他的 奇点 , 和 它 平局 他 出去 的 他的 客观的 态度
['ɪntuː] [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
into that incomprehensible existence ,
进入 那 难以理解 存在 ,

他意识到自己的独特性，这使他从客观的态度中抽离出来，进入到那种难以理解的存在状态。

[ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'naɪz] .
the very conception of which he himself denies .
这 非常 概念 的 哪个 他 他自己 否认 .

他本人却否认这种概念的存在。

[ðə; ði]['riːəl]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The real tragedy of his position lies in the fact that he is alone in the midst
这 真实的 悲剧 的 他的 位置 谎言 在 这 事实 那 他 是 独自的 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .
of a strange and unknown world .
的 一个 奇怪的 和 未知 世界 .

他处境的真正悲剧在于，他孤身一人置身于一个陌生而未知的世界。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ['riːtʃɪz] [ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪts] :
And little by little his despair reaches its utmost limits :
和 小的 经过 小的 他的 绝望 到达 它是 极致 限制 :

他的绝望逐渐达到了极致：

" [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] ,
" Whenever I am without a book in my hand , or whenever I am not writing ,
" 每当 我 是 没有 一个 书 在 我的 手 , 或者 每当 我 是 不是 写作 ,

“每当我手里没有书，或者每当我没有写作的时候，

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ['siːzɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [faɪnd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
such anguish seizes on me that I simply find myself on the verge of tears .
这样的 痛苦 逮捕 在 我 那 我 简单地 寻找 我 在 这 边缘 的 眼泪 .

如此的痛苦攫住了我，我几乎要哭出来了。

" [səʊ][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [sænd] .
" So he writes in a letter to Georges Sand .
" 所以 他 写 在 一个 信 到 乔治 沙 .

“他在给乔治·桑的信中写道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɪtərəli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] ,
" It seems to me that I have literally turned into a fossil ,
" 它 似乎 到 我 那 我 有 字面上地 转向 进入 一个 化石 ,

“我觉得自己简直变成了化石。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
and that I am deprived of all connection with the universe around me . "
和 那 我 是 被剥夺的 的 全部 联系 和 这 宇宙 大约 我 . "

我感觉自己与周围的宇宙失去了所有联系。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ægəni] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
" A feeling of universal destruction and agony possesses me , and I am
" 一个 感觉 的 普遍的 破坏 和 痛苦 拥有 我 , 和 我 是
['deθli] [sæd] . "
deathly sad . "
致命的 伤心 . "

“一种普遍的毁灭和痛苦的感觉攫住了我，我感到无比悲伤。”

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] , [ai] [grəʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" When I am tired out from my work , I grow anxious about myself .
" 什么时候 我 是 疲劳的 出去 从 我的 工作 , 我 生长 焦虑的 关于 我 .

“当我工作疲惫不堪时，我会对自己感到焦虑。”

[nəʊ][wʌn] [ri'membə] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] .
No one remembers me , I belong to another sphere .
不 一 记得 我 , 我 属于 到 其他 领域 .

没有人记得我，我属于另一个世界。

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
My professional friends are so little friendly to me . "
我的 专业的 朋友们 是 所以 小的 友好的 到 我 . "

我的职业朋友对我都不太友好。

" [ai] [pɑːs] [həʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
" I pass whole weeks without exchanging a word with a single human creature ,
" 我 经过 所有的 周 没有 交换 一个 单词 和 一个 单身的 人类 生物 ,

“我整整几个星期都不跟任何人说一句话。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɔː(r)]
and at the end of the week I find it hard to recall any special day or
和 在 这 结尾 的 这 星期 我 寻找 它 难的 到 记起 任何 特别的 天 或者
['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
any particular event during the course of that time .
任何 特别的 事件 期间 这 课程 的 那 时间 .

一周结束时，我发现自己很难回忆起这段时间里的任何特别的日子或任何具体事件。

[ɒn] ['sʌndez] [ai] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [niːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
On Sundays I see my mother and niece , and that is all .
在 星期日 我 看 我的 母亲 和 侄女 , 和 那 是 全部 .

星期天我见见我的母亲和侄女，仅此而已。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [həʊl] [sə'saɪəti] .
A gathering of rats in the attic , that is my whole society .
一个 采集 的 老鼠 在 这 阁楼 , 那 是 我的 所有的 社会 .

我的整个社会就像阁楼里聚集的一群老鼠。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz][nɒt] ['rɔːrɪŋ] ,
They make an infernal noise over my head , when the rain is not roaring ,
他们 制作 一个 地狱 噪音 超过 我的 头 , 什么时候 这 雨 是 不是 咆哮 ,

当暴雨不再呼啸时，它们在我头顶发出震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][nɒt] ['haʊlɪŋ] .
and the wind is not howling .
和 这 风 是 不是 嚎叫 .

而且风也不大。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən][kəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The nights are blacker than coal , and a silence is all around me ,
这 夜晚 是 更黑 比 煤炭 , 和 一个 沉默 是 全部 大约 我 ,

夜色比煤炭还要黑，四周一片寂静。

['ɪnfɪnət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
infinite as in the desert .
无限 作为 在 这 沙漠 .

如同沙漠般无边无际。

[wʌnz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['ʃɑːpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [stɑːrts]
One's senses are terribly sharpened in such surroundings , and my heart starts
一个人的 感官 是 可怕 锋利 在 这样的 周围环境 , 和 我的 心 开始
['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] . "
beating at the slightest sound . "
殴打 在 这 丝毫 声音 . "

在这种环境下，人的感官变得异常敏锐，哪怕最轻微的声音都会让我心跳加速。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] .
" I am losing myself in the reminiscences of my youth , like an old man .
" 我 是 输 我 在 这 回忆录 的 我的 青年 , 喜欢 一个 老的 男人 .

“我像个老人一样，沉浸在对青春的回忆中。”

[ɒv; əv][laɪf][ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Of life I ask nothing more ,
的 生活 我 问 没有什么 更多的 ,

我对生命别无所求。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [skrætʃ] [ɪŋk] [ə'pɒn] .
save a few sheets of paper that I may scratch ink upon .
节省 一个 很少 纸张 的 纸 那 我 可能 划痕 墨水 之上 .

留几张纸，我可能会在上面涂鸦。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['dezət] , ['wɒndərɪŋ] , [nɒt]
I feel as though I were wandering through an endless desert , wandering , not
我 感觉 作为 尽管 我 是 漫游 通过 一个 无尽的 沙漠 , 漫游 , 不是
['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] ;
knowing whither ;
会心 往哪里去 ;

我感觉自己仿佛在无尽的沙漠中徘徊，不知何去何从；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and that at one and the same time , I am the wanderer , and the
和 那 在 一 和 这 相同的 时间 , 我 是 这 流浪者 , 和 这
['kæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,

同时，我既是流浪者，又是骆驼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] . "
and the desert . "
和 这 沙漠 . "

还有沙漠。

" [wʌn] [həʊp] [ə'ləʊn] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][laɪf] ,
" One hope alone sustains me , that soon I shall be parted from life ,
" 一 希望 独自的 维持 我 , 那 很快 我 将 是 分手了 从 生活 ,

“我唯一的希望就是，我很快就会离开人世。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [mait] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
and that I shall surely find no other existence that might be still more painful .
和 那 我 将 一定 寻找 不 其他 存在 那 可能 是 仍然 更多的 痛苦 .
. . .
. . .
. . .

我确信，再也找不到比这更痛苦的生存方式了……

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] !
Enough of misery !
足够的 的 苦难 !

够了，别再受苦了！

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [sænd] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['wɪəri] ['restləs] ['mɑːrtərz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
" All his letters to Georges Sand are one weary restless martyr's confession of the " disease of genius .
" 全部 他的 信件 到 乔治 沙 是 一 厌倦 不安 殉道者的 忏悔 的 这 " 疾病 的 天才 .

“他写给乔治·桑的所有信件，都是一位疲惫不安的殉道者对‘天才之病’的忏悔。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pleɪnt] [bəːsts] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ,
" Sometimes a simple plaint bursts from him , and in it , through the impenetrable pride of the fighter ,
" 有时 一个 简单的 感叹 爆发 从 他 , 和 在 它 , 通过 这 坚不可摧 自豪 的 这 战斗机 ,

“有时，他会发出简单的哀叹，而在这哀叹中，透过战士们坚不可摧的骄傲，

[kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['əʊvə(r)] - ['taɪəd] .
can be detected something soft and broken , as in the voice of a man who is over - tired .
能 是 检测到 某物 柔软的 和 破碎的 , 作为 在 这 嗓音 的 一个 男人 WHO 是 超过 - 疲劳的 .

可以听出一些柔软而破碎的声音，就像一个过度疲劳的人的声音一样。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ,
The fury of his enemies , the calumnies of his friends , the lack of understanding of his critics ,
这 愤怒 的 他的 敌人 , 这 诽谤 的 他的 朋友们 , 这 缺少 的 理解 的 他的 评论家 ,

敌人的愤怒，朋友的诽谤，批评者的不理解，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [praɪd] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [heit] [ðem; ðəm] .
no longer wounded his self - pride ; he merely hated them .
不 更长 受伤 他的 自己 - 自豪 ; 他 仅仅 憎恨 他们 .

不再伤及他的自尊心；他只是憎恨他们。

" [ɔːl] [ðɪs] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['fɒli] ['naɪðə(r)] [dis'təːb] [nɔː(r)] [griːvz] [ˌem 'iː] .
" All this avalanche of folly neither disturbs nor grieves me .
" 全部 这 雪崩 的 蠢事 两者都不 扰乱 也不 悲伤 我 .

“所有这些愚蠢的举动既没有让我感到不安，也没有让我感到悲伤。”

['əʊnli] [wʌn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [wʌnz] ['feləʊ] [men] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] .
Only one would prefer to inspire one's fellow men with pleasant feelings .
仅有的 一 会 更喜欢 到 启发 一个人的 同伴 男人 和 令人愉快的 情怀 .

只有一个人会选择用愉悦的情感去感染他人。

" [ðen] ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɑːt] — [dɪ'zɜːts] [hɪm] .
" Then finally , even his last consolation — his art — deserts him .
" 然后 最后 , 甚至 他的 最后的 安慰 — 他的 艺术 — 沙漠 他 .

“最后，就连他最后的慰藉——他的艺术——也离他而去。”

" [ɪn] [veɪn] [ai]['gæðə(r)] [maɪ] [streŋθ] ; [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
" In vain I gather my strength ; the work will not come , will not come .
" 在 徒劳 我 收集 我的 力量 ; 这 工作 将要 不是 来 , 将要 不是 来 .

“我徒劳地积蓄力量；工作不会来了，不会来了。”

['evriθɪŋ] [dis'təːb] [ænd; ənd] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ˌem 'iː] .
Everything disturbs and upsets me .
一切 扰乱 和 爆冷 我 .

什么事都让我心烦意乱。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [kən'trəʊl] [maɪ'self] ,
In the presence of others I can still control myself ,
在 这 在场 的 其他的 我 能 仍然 控制 我 ,

在别人面前，我依然能够控制自己。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ai] ['ɒf(ə)n] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['sensləs] ,
but when I am alone I often burst into such senseless ,
但 什么时候 我 是 独自的 我 经常 爆裂 进入 这样的 无意义的 ,

但当我独自一人时，我常常会突然变得如此无意义，

[spæz'mɒdɪk] [tɪəz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
spasmodic tears that I think I am going to die from them .
痉挛性的 眼泪 那 我 思考 我 是 去 到 死 从 他们 .

泪水断断续续地流下来，我觉得自己快要被泪水夺去了生命。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ,
" In his declining years , when he can no longer turn to the past ,
" 在 他的 下降 年 , 什么时候 他 能 不 更长 转动 到 这 过去的 ,

“在他晚年，当他再也无法回顾过去的时候，

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [ɑːsks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɒt] [ɪf] ['iːv(ə)n]
and no longer correct his life , he asks himself the question : what if even
和 不 更长 正确的 他的 生活 , 他 问 他自己 这 问题 : 什么 如果 甚至
[ðæt] ['bjuːti] ,
that beauty ,
那 美丽 ,

他不再纠正自己的生活，开始自问：如果连那份美丽，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ɪn] [laɪf] ,
in the name of which he has destroyed his faith in God , in life ,
在 这 姓名 的 哪个 他 有 损毁 他的 信仰 在 上帝 , 在 生活 ,

他以这个名义摧毁了自己对上帝和生命的信仰。

[ænd; ənd] [ɪn] [hjuː'mænəti] , [ɪz] [æz; əz] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ɔːl] [els] ?
and in humanity , is as visionary and delusive as all else ?
和 在 人类 , 是 作为 有远见的 和 虚幻的 作为 全部 别的 ?

而对于人类来说，它是否也像其他一切事物一样，既充满幻想又令人产生错觉呢?

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
What if his art , for the sake of which he had given up his life ,
什么 如果 他的 艺术 , 为了 这 清酒 的 哪个 他 有 给定 向上 他的 生活 ,

如果他为之献出生命的艺术，

[hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
his youth , and happiness , and love , should have abandoned him on the
他的 青年 , 和 幸福 , 和 爱 , 应该 有 弃 他 在 这
['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?
very edge of the grave ?
非常 边缘 的 这 严重 ?

他的青春、幸福和爱情，难道就此在他即将离世之际离他而去吗?

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ɪn'veləpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

" The Shadow is enveloping me , " he says , as he realises that the end is at hand .

" 这 阴影 是 包围 我 , " 他 说道 , 作为 他 意识到 那 这 结尾 是 在 手 .

"阴影正在吞噬我,"他说道，因为他意识到末日即将到来。

[ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ,

This exclamation is as the cry of eternal anguish uttered before his death by another artist ,

这 感叹 是 作为 这 哭 的 永恒 痛苦 说出 前 他的 死亡 经过 其他 艺术家 ,

这句感叹如同另一位艺术家临终前发出的永恒痛苦的呼喊。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [eɪmz] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs]

Michael Angelo , the brother of Flaubert in his ideals and aims and genius :

迈克尔 安杰洛 , 这 兄弟 的 福楼拜 在 他的 理想 和 目标 和 天才 :

米开朗基罗，福楼拜的兄弟，在理想、目标和才华方面都与福楼拜不相上下：

" ['aɪəʊ] ['pɑːrtoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnəʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnəʊ] ,

" Io parto a mano a mano ,

" 碘 部分 一个 手 一个 手 ,

"Io parto a mano a mano,

\- [oʊgnɔɚ] [pjuː] [lɑːmbrə] , [iː] [ɪl] [sɒl] [viːən] ['mæŋkoʊ] ,

Crescemi ognor piu l'ombra , e il sol vien manco ,

\- 奥格诺 piu 阴影 , e il 索尔 维恩 曼科 ,

Crescemi ognor piu l'ombra, e il sol vien manco,

[iː] [sʌn] ['prɛsoʊ] [ə; eɪ] [kə'dɛri] , - [iː] ['stæŋkoʊ] . "

E son presso a cadere , infermo e stanco . "

E 儿子 普雷索 一个 卡德雷 , - e 斯坦科 . "

E son presso a cadere, infermo e stanco。"

" [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ai] [sɪŋk] ,

" Inch by inch I sink ,

" 英寸 经过 英寸 我 下沉 ,

我一点一点地下沉，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] , [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] ,

The shadows lengthen , the sun sinks down ,

这 阴影 加长 , 这 太阳 水槽 向下 ,

影子拉长，太阳西沉。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

And I am ready to depart ,

和 我 是 准备好 到 离开 ,

我准备出发了。

['brəʊkən] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

Broken and weary .

破碎的 和 厌倦 .

心力交瘁，疲惫不堪。

" [deθ] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] -
" Death struck him down at his work - table , quite suddenly , like a thunder -
" 死亡 击 他 向下 在 他的 工作 - 桌子 , 相当 突然 , 喜欢 一个 雷 -
[bəʊlt] .
bolt .
螺栓 .

“死神突然像一道闪电一样击倒在他工作台前。”

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['laɪfləs] , [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn]
Dropping his pen from his hand , he sank down lifeless , killed by his one
下降 他的 笔 从 他的 手 , 他 沉没 向下 无生命 , 被杀 经过 他的 一
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他手中的笔滑落，他倒地不起，没了气息，被他唯一的挚爱所杀死。

['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
single passion , the love of his art .
单身的 热情 , 这 爱 的 他的 艺术 .

他唯一的爱好就是对艺术的热爱。

['pleɪtəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪθs] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][men]['træv(ə)l][ɪn] ['tʃæriːəts] [ɒn]
Plato in one of his myths relates how the souls of men travel in chariots on
柏拉图 在 一 的 他的 神话 相关 如何 这 灵魂 的 男人 旅行 在 战车 在
[wɪŋd] [stiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] ;
winged steeds along the heavenly way ;
有翅膀的 马匹 沿着 这 天上 方式 ;

柏拉图在他的一个神话中讲述了人类的灵魂如何乘坐战车，骑着有翼骏马，沿着天路旅行；

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [spɒt]
to some of whom it is given after a short time to approach that spot
到 一些 的 谁 它 是 给定 后 一个 短的 时间 到 方法 那 点
[wens] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] ;
whence is visible the domain of Ideas ;
何处 是 可见的 这 领域 的 想法 ;

不久之后，他们中的一些人便被允许接近那个地方，从那里可以看到思想的领域；

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [geɪz] [ə'lɒft] ,
with yearning do they gaze aloft ,
和 渴望 做 他们 目光 高空 ,

他们满怀憧憬地仰望天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [fɔːl] [diːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and a few stray rays of light fall deep down among them .
和 一个 很少 流浪 射线 的 光 落下 深的 向下 之中 他们 .

几缕光线倾泻而下，落在它们之间深处。

[ðen] , [wen] [ðiːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['sʌfə(r)]
Then , when these souls are re - incarnated , to return and suffer
然后 , 什么时候 这些 灵魂 是 关于 - 化身 , 到 返回 和 遭受
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

然后，当这些灵魂转世重生，回到人间受苦时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
all that is best in the human heart appeals to them and touches them ,
全部 那 是 最好的 在 这 人类 心 上诉 到 他们 和 触摸 他们 ,

人类心灵中最美好的事物都能吸引他们，感动他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
as a reflection of some eternal light , as a confused remembrance of
作为 一个 反射 的 一些 永恒 光 , 作为 一个 使困惑 纪念 的
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
another world ,
其他 世界 ,

作为某种永恒之光的倒影，作为对另一个世界的模糊记忆，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
into which it was granted them to peep for the space of a single
进入 哪个 它 曾是 的确 他们 到 窥视 为了 这 空间 的 一个 单身的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们被允许窥视片刻。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['fləʊbeə] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs]
Surely there must have fallen upon the soul of Flaubert in the glorious
一定 那里 必须 有 倒下 之上 这 灵魂 的 福楼拜 在 这 辉煌
[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [braɪt] .
sphere of the imagination a ray of beauty that was perhaps too bright .
领域 的 这 想像力 一个 射线 的 美丽 那 曾是 也许 也 明亮的 .

想必在福楼拜光辉灿烂的想象力领域中，一定有一缕美的光芒照射到了他的灵魂深处，而这光芒或许太过耀眼。

['prɪntɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɔːrɪŋ] ['limitid] .
Printed by Alexander Moring Ltd .
打印 经过 亚历山大 早上好 有限公司 .

由 Alexander Moring Ltd. 印刷。

[ðə; ði][diː][lɑː][mɔː(r)] [pres] , - [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , ['lʌndən] ['dʌbljuː]
The De La More Press , 32 George Street , Hanover Square , London W
这 德 拉 更多的 按 , - 乔治 街道 , 汉诺威 正方形 , 伦敦 W

德拉莫尔出版社，地址：伦敦西区汉诺威广场乔治街32号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神